



# Beta

## 1951A

**IT** Manuale d'uso e istruzioni

**EN** Operation manual and instructions

**FR** Notice d'utilisation et instructions

**NL** Gebruikshandleiding

**DE** Bedienungsanleitung

**ES** Manual de uso e instrucciones

**PT** Manual de uso e instruções

**SV** Bruksanvisning

**FI** Käyttöohjeet

**DA** Brugsmanual

**NO** Bruksveiledning

**HU** Használati kézikönyv és útmutató

**TR** Kullanım ve Talimat Kılavuzu

**PL** Instrukcja obsługi i zalecenia

## MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER PISTOLA DI LAVAGGIO ED ASPIRAZIONE PRODOTTA DA: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

### ATTENZIONE




**IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE PNEUMATICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.**


**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

### DESTINAZIONE D'USO

- **La pistola pneumatica per lavaggio è destinata al seguente uso:**
  - lavori per la pulizia di interni auto con l'impiego di detersivi, nel rispetto dell'ambiente
  - pulizia di tappezzeria auto, moquette, sedili, abitacoli e bagagliai
- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
  - è vietato l'utilizzo con benzina, petrolio e derivati
  - è vietato l'utilizzo con vernici o acidi
  - è vietato bloccare la leva di azionamento con nastro adesivo o fascette
  - è vietato l'uso per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate

### SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

 Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'utensile pneumatico. La presenza di altre persone provoca distrazione.

 Prestare attenzione al pericolo di inciampamento nel tubo flessibile dell'aria ed alle superfici che possono diventare scivolose a causa dell'utilizzo di detersivi durante le operazioni di lavaggio.

### SICUREZZA UTENSILI PNEUMATICI

- Controllare i raccordi di collegamento e le tubazioni di alimentazione. Tutti i gruppi, i giunti e i tubi flessibili devono essere installati conformemente ai dati tecnici relativi alla pressione e al flusso d'aria. Una pressione troppo bassa pregiudica il corretto funzionamento dell'utensile pneumatico; una pressione alta può causare danni e/o lesioni.
- Evitare di piegare o stringere i tubi flessibili. Evitare l'uso di solventi e di spigoli taglienti. Proteggere i tubi da calore, olio e parti rotanti. Sostituire immediatamente un tubo flessibile danneggiato. Una tubazione con un'alimentazione difettosa può provocare movimenti incontrollati del tubo dell'aria compressa. Polveri oppure trucioli sollevati dall'aria possono provocare lesioni agli occhi. Accertarsi che le fascette per tubi flessibili siano sempre ben fissate.
- Non trasportare mai l'utensile pneumatico tenendolo per il tubo flessibile.

### INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'utensile pneumatico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- **Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuali di protezione:**
  - occhiali di protezione
  - maschera di protezione
  - guanti di protezione per agenti chimici
- Non dirigere mai il flusso nebulizzato del liquido di lavaggio verso se stessi, altre persone o animali. Evitare il contatto con gli occhi.
- L'aria utilizzata nell'utensile pneumatico può contenere acqua, olio, particelle metalliche ed impurità. Questi elementi possono provocare pericoli.




### UTILIZZO ACCURATO DELL'UTENSILE PNEUMATICO

- Non sottoporre l'utensile pneumatico a sovraccarico: effettuare i propri lavori utilizzando esclusivamente per quanto previsto.
- Verificare sempre l'integrità dell'utensile pneumatico. Non utilizzare il prodotto se la leva di avvio/arresto è difettosa. Un utensile che non può più essere arrestato o avviato è pericoloso e deve essere riparato.

- Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare qualsiasi tipo di operazione sull'utensile pneumatico. Questa misura preventiva impedisce l'avvio accidentale dell'utensile.
- Quando l'utensile pneumatico non viene utilizzato, conservarlo al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non permettere di usare l'utensile a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Controllare che l'utensile pneumatico sia in buone condizioni: accertarsi che non vi siano parti danneggiate.
- Accertarsi che non vi siano presenti altre persone nelle vicinanze.
- Utilizzare esclusivamente prodotti idonei per l'attività prevista:
  - Detergenti per la pulizia di tappeti o interni auto, nel rispetto dell'ambiente
- L'utensile pneumatico non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Far riparare l'utensile pneumatico solo ed esclusivamente da personale specializzato. Utilizzare pezzi di ricambio originali.
- Piare l'utensile pneumatico sciacquando l'ugello con acqua pulita dopo ogni utilizzo.

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO

 La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologiche.

	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI QUANDO SI ADOPERA L'UTENSILE PNEUMATICO O QUANDO SI ESEGUE L'ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI CHIMICI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO
	UTILIZZARE MASCHERA DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI

## DATI TECNICI

SERBATOIO LUNGHEZZA ALTEZZA ATTACCO ARIA PRESSIONE DI UTILIZZO Ø INTERNO TUBO ARIA CONSUMO D'ARIA MEDIO Ø ATTACCO ASPIRAZIONE LUNGHEZZA TUBO ASPIRAZIONE PESO	1000 ml 350 mm 260 mm 1/4" GAS 6.2 bar 8 mm 110 l/min 30 mm 2 m 0.885 kg
--	---

## ISTRUZIONI

### Collegamento alimentazione dell'aria

Per un utilizzo corretto dell'utensile pneumatico rispettare sempre la pressione massima di 6.2 bar, misurata all'ingresso dello stesso. Alimentare l'utensile con aria pulita e priva di condensa. Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione possono causare danni all'utensile.

## UTILIZZO

### Avviamento / Arresto

Allentare completamente il serbatoio, svitandolo fino alla sua rimozione. Inserire il prodotto da utilizzare per il lavaggio. Se necessario, diluire il prodotto in base alle sue caratteristiche. Rimontare il serbatoio, avvitandolo.

Per avviare la pistola premere la leva di azionamento. Durante l'esecuzione del lavoro tenerla premuta. Al rilascio della leva, la pistola si arresta rapidamente.

L'utensile è dotato di un rubinetto per il dosaggio del quantitativo di detergente.

### Aspirazione

Durante il lavaggio è possibile aspirare direttamente il prodotto collegando alla pistola un aspiratore di liquidi. Attraverso il tubo flessibile collegare la pistola con l'aspiratore (scarico parte superiore della pistola). Avviare l'aspiratore e procedere con il lavaggio avendo cura di tenere la parte frontale della pistola a contatto con la superficie che si sta lavando, solo in questo modo viene garantita una corretta aspirazione del prodotto.

Terminato il lavaggio spegnere la pistola e l'aspiratore. Si raccomanda di non disperdere il liquido nell'ambiente, ma di smaltirlo secondo quanto previsto dalle norme vigenti.

Compatibile con aspiratore Beta codice 1873-1874.

**Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare operazioni di inserimento o aggiunta del detergente. Questa misura preventiva impedisce l'avvio accidentale della pistola.**

## MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti solo ed esclusivamente da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.p.A. attraverso il vostro rivenditore Beta di fiducia.

## SMALTIMENTO

La pistola, gli accessori e gli imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.



## GARANZIA

Questo utensile è fabbricato e collaudato, secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea, ed è coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio, rotture causate da colpi e/o cadute. Inoltre la garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

# OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

## OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR CLEANING GUN WITH EXTRACTOR MANUFACTURED BY: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

### CAUTION





**IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE PNEUMATIC TOOL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.**

**Store the safety instructions with care and hand them over to the users.**

### PURPOSE OF USE

- **The pneumatic cleaning gun can be used for the following purposes:**
  - cleaning car interiors with environmentally-friendly detergents
  - cleaning car upholstery, carpeting, seats, interiors and boots
- **The reversible air ratchet must not be used for the following operations:**
  - the pneumatic cleaning gun must not be used with petrol, oil and by-products
  - the pneumatic cleaning gun must not be used with paints or acids
  - the trigger must not be locked with adhesive tape or clamps
  - the pneumatic cleaning gun must not be used for any applications other than stated ones

### WORK AREA SAFETY

-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the pneumatic tool. Other people cause distractions.
-  Beware of both the danger of tripping over the air hose and the surfaces that may become slippery due to the use of detergents during cleaning jobs.

### PNEUMATIC TOOL SAFETY

- Check the connections and the air supply lines. All units, couplers and hoses should conform to the product specifications in terms of pressure and air volume. Too low pressure impairs the function of the pneumatic tool; too high pressure can cause damage and/or injury.
- Do not bend or tighten any hoses. Avoid using solvents and sharp edges. Keep the hoses away from heat, oil and rotating parts. Immediately replace any damaged hose. A defective feed pipe may cause uncontrolled movements of the compressed air pipe. Raised dust or chips may cause eye injury. Make sure that the hose clamps are always secured firmly.
- Never carry the pneumatic tool by the hose.

### PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the pneumatic tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- **Always use the following personal protective equipment:**
  - eye protection;
  - protective mask;
  - protective gloves against chemical agents;
- Do not direct the flow of the atomized solution towards yourself, other people or animals. Avoid contact with eyes.
- The air used in the pneumatic tool may contain water, oil, metal particles and impurities, which may cause hazards.

### PNEUMATIC TOOL USE AND CARE


- Do not overload the pneumatic tool: only use it for the intended work.
- Always check that the pneumatic tool is free from defects. Do not use it if the start/stop lever is defective. A tool that can no longer be stopped or started is dangerous and must be repaired.
- Always disconnect the air supply before carrying out any jobs on the pneumatic tool. This safety measure prevents accidental starting of the tool.




# OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

- When the pneumatic tool is not used, store it out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with these instructions to operate the tool.
- Check that the pneumatic tool is in good condition: make sure that no parts have been damaged.
- Make sure that no other people are near the tool.
- Only use products suitable for the required job:
  - Environmentally-friendly detergents for cleaning car carpeting or interiors.
- Do not modify the pneumatic tool. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.
- Have the pneumatic tool repaired only through a trained repair person. Use original replacement parts.
- Clean the pneumatic tool by rinsing the nozzle with clean water after each use.

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL

 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL OR PERFORMING MAINTENANCE JOBS
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL
	WEAR PROTECTIVE MASK AGAINST PHYSICAL AGENTS ACCORDING TO THE VALUES FOUND IN THE ENVIRONMENTAL/INDUSTRIAL HYGIENE SURVEY

## TECHNICAL DATA

TANK	1000 ml
LENGTH	350 mm
HEIGHT	260 mm
AIR INLET	1/4" GAS
OPERATING PRESSURE	6.2 bars
INTERNAL HOSE SIZE (Ø)	8 mm
MEAN AIR CONSUMPTION	110 l/min
EXTRACTOR COUPLING Ø	30 mm
EXTRACTION PIPE LENGTH	2 m
WEIGHT	0.885 kg

## INSTRUCTIONS

### Air supply connection

For correct use of the pneumatic tool, always keep to a maximum pressure of 6.2 bars, as measured at the tool inlet. Feed the tool with clean, condensate-free air. Excessively high pressure or humidity in supply air may damage the tool.

## USE

### Start / Stop

Fully loosen the tank; unscrew it until it is removed. Pour in the detergent. Dilute the product according to its characteristics, if need be. Install the tank by screwing it in. To start the gun, press the start lever. Keep it pressed during the job to be performed. Releasing the lever will cause the gun to stop quickly. The tool is fitted with a detergent dispensing tap.

### Extraction

During cleaning jobs, the product can be directly extracted by connecting a fluid extractor to the gun. Use the hose to connect the gun to the extractor (drain on upper part of gun). Start the extractor and proceed with cleaning, making sure that the gun front is in contact with the surface that is being cleaned, to allow for proper extraction of the product.

When cleaning is complete, turn off both the gun and the extractor. It is recommended that the liquid not be released into the environment and be disposed of in accordance with current provisions.

Compatible with Beta extractor item 1873-1874

**Always disconnect the air supply before any insertions or before adding detergent. This precaution will prevent the gun from being accidentally started.**

## MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel only. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre through your Beta dealer.

## DISPOSAL

The gun, accessories and packaging should be sent to a waste disposal centre, in accordance with the laws in force in your country.



## WARRANTY

This tool is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, and is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the pneumatic tool is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

# NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR PISTOLET DE LAVAGE ET D'ASPIRATION FABRIQUÉ PAR:  
BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

## ATTENTION





IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL PNEUMATIQUE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

**Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.**

## DESTINATION D'UTILISATION

- **Le pistolet pneumatique de lavage est destiné à l'utilisation suivante:**
  - travaux de nettoyage pour l'intérieur des automobiles avec des détergents, dans le respect de l'environnement ;
  - nettoyage de tissus de revêtement automobile, moquette, sièges, habitacles et coffres.
- **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**
  - il est interdit d'utiliser de l'essence, du pétrole et dérivés ;
  - il est interdit d'utiliser des vernis ou des acides ;
  - il est interdit de bloquer le levier d'actionnement avec du ruban adhésif ou des colliers.
  - il est interdit de l'utiliser pour toutes les applications non envisagées dans les présentes instructions.

## SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

-  Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec l'outil pneumatique. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur.
-  Faire attention à ne pas trébucher sur le tuyau flexible de l'air et aux surfaces qui peuvent devenir glissantes à cause de l'utilisation de détergents pendant les opérations de lavage.

## MESURES DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS PNEUMATIQUES

- Contrôler les branchements et les câbles d'alimentation. Tous les groupes, les raccords et les tuyaux flexibles doivent être installés conformément aux données techniques relatives à la pression et au débit d'air. Une pression trop basse empêche le fonctionnement de l'outil pneumatique, une forte pression peut provoquer des dommages et/ou des lésions.
- Éviter de plier ou de serrer les tuyaux flexibles. Éviter l'utilisation de solvants et de bords coupants. Protéger les tuyaux contre la chaleur, l'huile et les pièces tournantes. Remplacer immédiatement les tuyaux flexibles endommagés. Un tuyau d'alimentation défectueux peut provoquer des mouvements incontrôlés du tuyau d'air comprimé. Les poussières ou les copeaux soulevés par l'air peuvent causer des lésions aux yeux. S'assurer que les colliers pour tuyaux flexibles soient toujours bien fixés.
- Ne jamais transporter l'outil pneumatique en le tenant par le tuyau flexible.

## RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser l'outil pneumatique en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- **Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants:**
  - lunettes de protection ;
  - masque de protection ;
  - gants de protection contre les agents chimiques.
- Ne jamais diriger le flux de la solution pulvérisée vers soi-même, autrui ou des animaux. Éviter le contact avec les yeux.
- L'air utilisé dans l'outil pneumatique peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques et des impuretés. Ces éléments représentent des sources de danger.

## UTILISATION CORRECTE DE L'OUTIL PNEUMATIQUE

- Ne pas soumettre l'outil pneumatique à des surcharges : effectuer les travaux en l'utilisant exclusivement dans sa fonction.
- Vérifier systématiquement l'intégrité de l'outil pneumatique. Ne pas utiliser le produit si le levier de mise en marche/arrêt est défectueux. Un outil pneumatique qui ne peut plus être arrêté ou mis en marche est dangereux et doit être réparé.






# NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

- Interrompre systématiquement l'alimentation de l'air avant d'effectuer tout type d'opération sur l'outil pneumatique. Cette mesure de prévention empêche la mise en marche accidentelle de l'outil.
- Lorsque l'outil pneumatique n'est pas utilisé, le ranger hors de portée des enfants. Ne pas permettre aux personnes qui n'ont pas lu les présentes instructions d'utiliser l'outil.
- Contrôler que l'outil pneumatique soit dans de bonnes conditions : s'assurer qu'il n'y ait pas de pièces endommagées.
- S'assurer qu'il n'y ait personne dans les alentours.
- Utiliser exclusivement des produits aptes à l'activité prévue :
  - détergents pour le nettoyage de tapis ou d'intérieur d'automobiles, dans le respect de l'environnement.
- L'outil pneumatique ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Faire réparer l'outil pneumatique seulement et exclusivement par un personnel spécialisé. Utiliser des pièces de rechange originales.
- Nettoyer l'outil pneumatique en rinçant la buse avec de l'eau propre après chaque utilisation.

## ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS LORS DE L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE

 Le non-respect des recommandations suivantes peut causer des lésions physiques et/ou des pathologies.

	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES LUNETTES DE PROTECTION PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE OU PENDANT L'ACTIVITÉ DE MAINTENANCE
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS CHIMIQUES PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE
	UTILISER UN MASQUE DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

RÉSERVOIR	1000 ml
LONGUEUR	350 mm
HAUTEUR	260 mm
FILETAGE D'ARRIVÉE D'AIR	1/4" GAS
PRESSION D'UTILISATION	6.2 bar
DIAMÈTRE INT. TUYAU AIR	8 mm
CONSOMMATION MOYENNE D'AIR	110 l/min
Ø RACCORD ASPIRATION	30 mm
LONGUEUR TUYAU D'ASPIRATION	2 m
POIDS	0.885 kg

## INSTRUCTIONS

### Branchement à l'arrivée d'air

Pour une utilisation correcte de l'outil pneumatique, respecter toujours la pression maximum de 6,2 bar mesurée à l'entrée de l'outil. Alimenter l'outil avec de l'air propre et sans condensation. Une pression trop élevée ou la présence d'humidité dans l'air d'alimentation peuvent causer des dommages à l'outil.

## UTILISATION

### Mise en marche / Arrêt

Dévisser le réservoir à fond jusqu'à ce qu'il se détache. Introduire le produit de lavage. Si besoin est, diluer le produit en fonction de ses caractéristiques. Remonter le réservoir en le vissant.

Pour commencer à utiliser le pistolet, appuyer sur le levier d'actionnement. Appuyer longuement sur le levier pendant l'utilisation. En relâchant le levier, le pistolet s'arrête instantanément.

L'outil est doté d'un robinet de dosage du détergent.

### Aspiration

Pendant le lavage, il est possible d'aspirer directement le produit en raccordant au pistolet un aspirateur de liquides. Au moyen du tuyau flexible, raccorder le pistolet à l'aspirateur (écoulement partie supérieure du pistolet). Visser l'aspirateur et procéder au lavage en prenant soin de garder la partie frontale du pistolet en contact avec la surface lavée. L'aspiration correcte du produit est garantie uniquement de cette manière.

Au terme du lavage, arrêter le pistolet et l'aspirateur. Ne pas jeter le liquide dans l'environnement, l'écouler conformément aux normes en vigueur.

Compatible avec aspirateur Beta code 1873-1874

**Interrompre systématiquement l'alimentation de l'air avant d'effectuer les opérations d'introduction ou d'ajout du détergent. Cette mesure de prévention empêche la mise en marche accidentelle du pistolet.**

## MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être exclusivement effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A. à travers votre revendeur Beta de référence.

## ÉCOULEMENT

Le pistolet, les accessoires et les emballages doivent être envoyés à un centre d'écoulement des déchets, conformément aux lois en vigueur du pays où vous vous trouvez.



## GARANTIE

Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil pneumatique ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

## GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR REINIGINGS- EN ZUIGPISTOLEN GEPRODUCEERD DOOR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.



LET OP



**BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLLEN VOORDOEN.**

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de boormachine gebruikt.**

### GEBRUIKSDOEL

- **Het pneumatische waspistool is bestemd voor het volgende gebruik:**
  - milieuvriendelijke reinigingswerkzaamheden van het interieur van auto's met het gebruik van reinigingsmiddelen
  - de reiniging van autobekledingen, tapijten, stoelen, cabines, kofferruimtes
- **De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**
  - het is verboden de spuit met benzine, petroleum en bijproducten hiervan te gebruiken
  - het is verboden de spuit met verf of zuren te gebruiken
  - het is verboden de bedieningshendel met plakband of strips vast te zetten
  - ander gebruik dan voor de toepassingen die worden beschreven is verboden

### VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

- Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het pneumatische gereedschap wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen veroorzaakt onoplettendheid.
- Kijk uit dat u niet over de flexibele luchtslang struikelt en pas op voor de oppervlakken die glad kunnen worden door het gebruik van reinigingsmiddelen tijdens de reinigingswerkzaamheden.

### VEILIGHEID VAN PNEUMATISCH GEREEDSCHAP

- Controleer de koppelingen en de toevoerleidingen. Alle groepen, koppelingen en flexibele slangen moeten conform de technische gegevens met betrekking tot druk en luchtstroom worden geïnstalleerd. Een te lage druk schaadt de werking van het pneumatische gereedschap. Een te hoge druk kan schade en/of letsel veroorzaken.
- Vouw flexibele slangen niet dubbel en knel ze niet af. Gebruik geen oplosmiddelen en mild scherpe randen. Bescherm de slangen tegen hitte, olie en draaiende delen. Vervang een beschadigde flexibele slang onmiddellijk. Een defecte toevoerleiding kan ongecontroleerde bewegingen van de persluchtslang veroorzaken. Door de lucht opgetilde stof of spaanders kunnen letsel aan de ogen veroorzaken. Verzeker u ervan dat de slangklemmen voor flexibele slangen altijd goed vastzitten.
- Vervoer het pneumatische gereedschap nooit door het aan de flexibele slang vast te houden.

### AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik het pneumatische gereedschap niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- **Gebruik altijd de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:**
  - een beschermende bril;
  - beschermingsmasker;
  - beschermende handschoenen voor chemische stoffen.
- Richt de vernevelde oplossing nooit op uzelf, andere personen of dieren. Vermijd contact met de ogen.
- De lucht die in het pneumatische gereedschap wordt gebruikt kan water, olie, metalen delen en onzuiverheden bevatten. Deze elementen kunnen gevaren veroorzaken.

### ZORGVULDIG GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP

- Overbelast het pneumatische gereedschap niet: gebruik het bij uw eigen werkzaamheden uitsluitend voor het gebruik waarvoor het bestemd is.
- Controleer altijd of het pneumatische gereedschap heel is. Gebruik het product niet als de start/stopknop defect is. Een gereedschap dat niet kan worden gestopt of gestart is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

- Onderbreek altijd de luchttoevoer voordat u werkzaamheden op het pneumatische gereedschap verricht. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het gereedschap per ongeluk kan worden ingeschakeld.
- Wanneer het pneumatische gereedschap niet wordt gebruikt, bewaart u het buiten het bereik van kinderen. Sta niet toe dat het gereedschap wordt gebruikt door personen die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Controleer of het pneumatische gereedschap zich in goede staat bevindt: verzeker u ervan dat er geen beschadigde onderdelen zijn.
- Controleer of er geen andere personen in de buurt aanwezig zijn.
- Gebruik uitsluitend producten die geschikt zijn voor de werkzaamheden die moeten worden verricht, zoals bijvoorbeeld:
  - milieuvriendelijke reinigingsmiddelen voor de reiniging van de matten of het interieur van auto's.
- Er mogen geen wijzigingen aan het pneumatische gereedschap worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de gevaren voor de gebruiker verhogen.
- Laat het pneumatische gereedschap enkel en alleen door vakmensen repareren. Gebruik originele reserveonderdelen.
- Maak het pneumatische gereedschap schoon door de spuitmond na ieder gebruik met schoon water om te spoelen.

## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP

Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	DRAAG ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER U HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT OF ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN VERRICHT
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR CHEMISCHE STOFFEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP
	GEBRUIK EEN BESCHERMEND MASKER TEGEN FYSISCHE AGENTIA

## TECHNISCHE GEGEVENS

RESERVOIR	1000 ml
LENGTE	350 mm
HOOGTE	260 mm
LUCHTAANSLUITING	1/4" GAS
GEBRUIKSDRUK	6.2 bar
INTERNE Ø LUCHTSLANG	8 mm
CONSUMO D'ARIA MEDIO	110 l/min
Ø ZUIGAANSLUITING	30 mm
LENGTE ZUIGSLANG	2 m
GEWICHT	0.885 kg

## GEBRUIKSAANWIJZING

### De luchttoevoer aansluiten

Voor een optimaal gebruik van het pneumatische gereedschap dient men zich altijd aan de maximumdruk van 6,2 bar te houden, gemeten aan de inlaat van het gereedschap. Voed het gereedschap met schone lucht en zonder condens. Een te hoge druk of de aanwezigheid van vocht in de toevoerlucht kunnen het gereedschap beschadigen.

## GEBRUIK

### Start / Stop

Schroef het reservoir helemaal los door het los te draaien tot het verwijderd is. Doe het product erin dat moet worden gebruikt voor de reiniging. Indien nodig verdunt u het product op grond van zijn kenmerken. Breng het reservoir weer aan door het op zijn plaats te schroeven.

Om het pistool te starten drukt u de startknop in. Houd de knop tijdens de werkzaamheden ingedrukt. Wanneer u de knop loslaat, stopt het pistool snel.

Het gereedschap heeft een kraantje om de hoeveelheid reinigingsmiddel te doseren.

### Opzuigen

Tijdens de reiniging kan het product direct worden opgezogen door een vloeistofzuiger op het pistool aan te sluiten. Sluit het pistool via de slang op de zuiger aan (afvoer bovenste gedeelte van het pistool). Start de zuiger en begin met de reiniging. Zorg ervoor dat het voorste gedeelte van het pistool in aanraking blijft met het oppervlak dat wordt gereinigd, alleen op die manier wordt een correcte zuigkracht van het product gegarandeerd.

Schakel het pistool en de zuiger na het reinigen uit. Loos de vloeistof niet in het milieu, maar voer hem volgens de geldende voorschriften af.

Compatibel met de zuiger van Beta code 1873-1874

**Ontkoppel altijd de luchttoevoer voordat u het reinigingsmiddel erin doet of bijvult. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het pistool per ongeluk kan gaan werken.**

## ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen enkel en alleen door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden via uw vertrouwde Beta dealer tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.P.A.

## AFDANKEN

Het pistool, de accessoires en de verpakkingen moeten volgens de wetten van het land waarin u zich bevindt naar een centrum voor afvalverwerking worden gestuurd.



## GARANTIE

Dit gereedschap is volgens de op dit moment in de Europese Unie geldende voorschriften getest en heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevonden ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verlooptdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt.

De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

# BEDIENUNGSANLEITUNG



## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DRUCKLUFT WASCHPISTOLE MIT ABSAUGUNG HERGESTELLT VON: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

### ACHTUNG





WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

**Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.**

### BESTIMMUNGSZWECK

- **Die Druckluft-Reinigungspistole ist für die folgenden Anwendungen bestimmt:**
  - KFZ-Innenraumreinigung mit umweltfreundlichen Reinigungsmitteln
  - Reinigung von KFZ-Polsterung, Teppichboden, Sitzen, Innenräumen und Kofferräumen
- **Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:**
  - Unzulässig ist der Gebrauch mit Benzin, Erdöl und Erdölprodukten
  - Unzulässig ist der Gebrauch mit Farben oder Säuren
  - Es ist verboten, den Betätigungshebel mit Klebeband oder Schellen zu blockieren
  - Unzulässig ist der Gebrauch für alle Anwendungen, die nicht aufgeführt sind

### SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

-  Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Druckluftwerkzeug arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab.
-  Aufpassen, nicht über die Druckluftleitung zu stolpern, und mit Vorsicht vorgehen auf Oberflächen, die durch den Gebrauch von Reinigungsmitteln während der Reinigungsarbeiten glatt bzw. rutschig werden können.

### SICHERHEIT DER DRUCKLUFTWERKZEUGE

- Die Anschlüsse und Luftzuführleitungen stets überprüfen. Alle Aggregate, Kupplungen und Schläuche sind entsprechend den technischen Daten hinsichtlich Druck und Luftfluss zu installieren. Ein zu niedriger Druck beeinträchtigt den korrekten Betrieb des Druckluftwerkzeugs; ein zu hoher Druck führt zu Schäden und/oder Verletzungen.
- Die Schläuche nicht biegen oder drücken. Keine Lösemittel oder scharfe Kanten verwenden. Schützen Sie die Leitungen vor Hitze, Öl und drehenden Teilen. Bei Beschädigungen eines Schlauchs ist dieser unverzüglich zu ersetzen. Eine fehlerhafte Zufuhrleitung kann zu unkontrollierbaren Bewegungen der Druckluftleitung führen. Von der Luft aufgewirbelte Späne oder Staub können die Augen verletzen. Sicherstellen, dass die Schellen für die Schläuche stets gut befestigt sind.
- Das Druckluftwerkzeug niemals durch Ziehen des Schlauchs transportieren

### HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS

- Bei der Arbeit mit Druckluftwerkzeugen ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Druckluftwerkzeug arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- **Stets die folgenden persönlichen Sicherheitsausrüstungen tragen:**
  - Schutzbrille;
  - Schutzmaske;
  - Schutzhandschuhe gegen chemische Einwirkungen.
- Den Fluss der zerstäubten Lösung niemals auf sich selbst oder auf andere Personen oder Tiere richten. Kontakt mit den Augen vermeiden.
- Die im Druckluftwerkzeug




### KORREKTER GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS

- Das Druckluftwerkzeug nicht überlasten und ausschließlich für die bestimmten Zwecke verwenden.
- Stets die Unversehrtheit des Druckluftwerkzeugs überprüfen. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn dessen Start-/Stopp-Hebel fehlerhaft ist. Ein Werkzeug, das weder angehalten noch gestartet werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.

- Vor jeder Arbeit am Druckluftwerkzeug trennen Sie es von der Luftleitung. Mit dieser Maßnahme wird das unbeabsichtigte Einschalten des Werkzeugs ausgeschlossen.
- Bei Nichtgebrauch des Druckluftwerkzeugs dieses außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Werkzeug darf auf keinen Fall von Personen benutzt werden, die nicht die Bedienungsanleitung gelesen haben.
- Überprüfen Sie, dass das Druckluftwerkzeug in einwandfreiem Zustand ist: Stellen Sie sicher, dass keine Teile beschädigt sind. Sicherstellen, dass sich keine anderen Personen in der Nähe des Arbeitsplatzes aufhalten.
- Verwenden Sie ausschließlich für die vorgesehene Arbeit geeignete Produkte:
  - Umweltfreundliche Reinigungsmittel für KFZ-Teppichböden oder -Innenräume.
- Das Druckluftwerkzeug darf nicht verändert werden. Die eventuellen Umänderungen verringern die Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Bediener.
- Lassen Sie das Druckluftwerkzeug ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.
- Nach jedem Gebrauch das Druckluftwerkzeug durch Spülung der Düse mit reinem Wasser reinigen.

## VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES DRUCKLUFTWERKZEUGS

**!** Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	BEI DER ARBEIT MIT DEM DRUCKLUFTWERKZEUG ODER WÄHREND DESSEN WARTUNG STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	BEI DEM GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS STETS SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN CHEMISCHE EINWIRKUNGEN VERWENDEN
	ATEMSCHUTZMASKE ZUM SCHUTZ VOR PHYSIKALISCHEN EINWIRKUNGEN VERWENDEN

## TECHNISCHE DATEN

TANK LÄNGE HÖHE LUFTANSCHLUSS BETRIEBSDRUCK INNENDURCHMESSER LUFTSCHLAUCH DURCHSCHNITTLICHER LUFTVERBRAUCH Ø ANSCHLUSS ABSAUGUNG LÄNGE ABSAUGSCHLAUCH GEWICHT	1000 ml 350 mm 260 mm 1/4" GAS 6.2 bar 8 mm 110 l/min 30 mm 2 m 0.885 kg
--	---

## ANLEITUNG I

### Luftversorgungsanschluss

Für einen korrekten Gebrauch des Druckluftwerkzeugs ist stets der max. Betriebsdruck von 6.2 bar zu verwenden, der am Eingang des Werkzeugs gemessen wird. Das Druckluftwerkzeug mit reiner und kondensatfreier Luft versorgen. Ein zu hoher Druck oder Feuchtigkeit in der Zufuhrluft kann zu Schäden am Werkzeug führen.

## GEBRAUCH

### Start / Stop

Den Tank ganz aufschrauben und entfernen. Das Reinigungsmittel eingießen. Falls erforderlich, das Produkt aufgrund seiner Eigenschaften verdünnen. Den Tank wieder einschrauben.

Zum Starten der Pistole den Betätigungshebel drücken. Den Betätigungshebel während des Arbeitsvorgangs gedrückt halten. Bei Lösen des Hebels stoppt die Pistole schnell.

Das Werkzeug ist mit einem Hahn zur Dosierung des Reinigungsmittels versehen.

### Absaugung

Während dem Reinigungs-/Waschvorgang kann das Produkt direkt abgesaugt werden, indem Sie einen Flüssigkeitssauger an die Pistole anschließen. Mittels des Schlauchs die Pistole mit dem Sauger verbinden (Abfluss oberer Teil der Pistole). Den Sauger einschalten und den Reinigungs-/Waschvorgang starten, wobei darauf zu achten ist, dass das Frontteil der Pistole mit der zu waschenden Oberfläche in Kontakt ist; nur so wird eine korrekte Absaugung des Produkts garantiert.

Nach abgeschlossener Reinigung die Pistole und den Flüssigkeitssauger ausschalten. Die Flüssigkeit darf nicht in die Umwelt gelangen, sondern muss entsprechend den geltenden Vorschriften und Normen entsorgt werden.

Kompatibel mit Flüssigkeitssauger Beta Artikelnr. 1873-1874

**Vor dem Eingießen oder der Hinzufügung des Reinigungsmittels ist stets die Luftzufuhr zu unterbrechen. Mit dieser Maßnahme wird ein unbeabsichtigtes Einschalten der Pistole ausgeschlossen.**

## WARTUNG

Die Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Für diese Eingriffe können Sie sich an das Reparaturzentrum Beta Utensili S.P.A. über Ihren Beta Händler wenden.

## ENTSORGUNG

Die Pistole, die Zubehörteile und die Verpackung müssen entsprechend den im Benutzerland geltenden Gesetzen zu einer Entsorgungs- und Sammelstelle gebracht werden.



## GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn das Druckluftwerkzeug verändert oder dem Kundendienst in +beschädigtem oder zerlegtem Zustand übergeben wird.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.



# MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA PISTOLA DE LAVADO Y ASPIRACIÓN FABRICADA POR:  
BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

## ATENCIÓN





**IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.**

**Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.**

## DESTINO DE USO

- **La pistola neumática de lavado está destinada al siguiente uso:**
  - trabajos de limpieza de interiores de turismos que utilizan detergentes, respetando el medio ambiente
  - limpieza de tapicerías de turismos, moquetas, asientos, habitáculos y maleteros
- **No están permitidas las siguientes operaciones:**
  - está prohibido el uso con gasolina, petróleo y derivados
  - está prohibido el uso con pinturas o ácido
  - está prohibido bloquear la palanca de accionamiento con cinta adhesiva o abrazaderas
  - está prohibido el uso en todas las aplicaciones diferentes de las indicadas

## SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

-  Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con la herramienta neumática. La presencia de otras personas produce distracción.
-  Preste atención al peligro de tropiezo en la manguera del aire así como a las superficies que pueden resultar resbaladizas debido al uso de detergentes durante las operaciones de lavado.

## SEGURIDAD DE LAS HERRAMIENTAS NEUMÁTICAS

- Compruebe las uniones de conexión y las tuberías de alimentación. Todos los grupos, las juntas y los tubos flexibles han de instalarse según los datos técnicos relativos a la presión y al flujo de aire. Una presión demasiado baja perjudica el funcionamiento de la herramienta neumática, una presión alta puede producir daños y/o lesiones.
- Evite doblar o apretar las mangueras. Evite utilizar disolventes y cantos cortantes. Proteja los tubos de calor, aceite y partes giratorias. Sustituya inmediatamente una manguera dañada. Una tubería de alimentación defectuosa puede producir movimientos incontrolados del tubo del aire comprimido. Polvos o virutas levantados por el aire pueden producir lesiones a los ojos. Asegúrese que las abrazaderas para mangueras estén siempre bien fijadas.
- No transporte nunca la herramienta sujetándola por la manguera.

## INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar la herramienta neumática en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- **Utilice siempre los siguientes dispositivos individuales de protección:**
  - gafas de protección;
  - máscara de protección;
  - guantes de protección para agentes químicos.
- No dirija nunca el flujo de la solución nebulizada hacia usted mismo, otras personas o animales. Evite el contacto con los ojos.
- El aire utilizado en la herramienta neumática puede contener agua, aceite, partículas metálicas e impurezas. Dichos elementos pueden plantear peligros.

## UTILIZACIÓN ATENTA DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA

- No someta la herramienta neumática a sobrecarga: efectúe sus trabajos utilizándola exclusivamente para el uso previsto.
- Compruebe siempre la integridad de la herramienta neumática. No utilice el producto cuando la palanca de arranque/parada está defectuosa. Una herramienta que no puede detenerse o arrancarse es peligrosa y ha de repararse.




# MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

- Interrumpa siempre la alimentación del aire antes de llevar a cabo cualquier tipo de operación en la herramienta neumática. Esta medida de prevención impide la puesta en marcha accidental de la herramienta.
- Cuando la herramienta neumática no se utiliza, guárdela fuera del radio de acceso de los niños. No permita utilizar la herramienta a personas que no hayan leído estas instrucciones.
- Compruebe que la herramienta neumática esté en buenas condiciones: asegúrese de que no haya partes dañadas.
- Asegúrese de que no haya otras personas en las cercanías.
- Utilice exclusivamente productos adecuados para la actividad prevista:
  - detergentes para la limpieza de alfombras o interiores de coche, respetando el medio ambiente.
- La herramienta neumática no ha de modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- La reparación de la herramienta neumática ha de correr a cargo tan sólo y exclusivamente de personal especializado. Utilice piezas de repuesto originales.
- Limpie la herramienta neumática aclarando la boquilla con agua limpia después de cada uso.

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA

 El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	LLEVE SIEMPRE PUESTAS LAS GAFAS DE PROTECCIÓN CUANDO UTILIZA LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA O CUANDO LLEVA A CABO ACTUACIONES DE MANTENIMIENTO
	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES QUÍMICOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA
	UTILICE MÁSCARA DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS

## DATOS TÉCNICOS

DEPÓSITO	1000 ml
LONGITUD	350 mm
ALTURA	260 mm
ROSCA DE ADMISIÓN DE AIRE	1/4" GAS
PRESIÓN DE USO	6.2 bar
DIÁMETRO INT. MANGUERA DE AIRE	8 mm
CONSUMO DE AIRE MEDIO	110 l/min
Ø UNIÓN ASPIRACIÓN	30 mm
LONGITUD TUBO DE ASPIRACIÓN	2 m
PESO	0.885 kg

## INSTRUCCIONES

### Conexión alimentación del aire

Para utilizar correctamente la herramienta neumática respete siempre la presión máxima de 6.2 bares, medida en la entrada de la herramienta. Alimente la herramienta con aire limpio y sin agua de condensación. Una presión demasiado elevada o la presencia de humedad en el aire de alimentación pueden producir daños a la herramienta.

## UTILIZACIÓN

### Arranque / Parada

Afloje completamente el depósito, desenroscándolo hasta que se retire. Introduzca el producto a utilizar para el lavado. De ser necesario, diluya el producto según sus características. Vuelva a montar el depósito, enroscándolo.

Para arrancar la pistola pulse la palanca de accionamiento. Durante la ejecución del trabajo manténgala pulsada. Al soltar la palanca, la pistola se detiene rápidamente.

La herramienta está dotada de un grifo para dosificar la cantidad de detergente

### Aspiración

Durante el lavado se puede aspirar directamente el producto conectando a la pistola un aspirador de líquidos. Mediante el tubo flexible conecte la pistola con el aspirador (evacuación parte superior de la pistola). Ponga en marcha el aspirador y proceda con el lavado prestando atención para mantener la parte frontal de la pistola en contacto con la superficie que se está lavando; solamente de esta forma se asegura una aspiración correcta del producto.

Tras finalizar el lavado, apague la pistola y el aspirador. Se recomienda no dispersar el líquido en el medio ambiente, sino eliminarlo conforme a lo previsto por las leyes vigentes.

Compatible con aspirador Beta código 1873-1874

**Interrumpa siempre la alimentación de aire antes de llevar a cabo operaciones de introducción o añadido de detergente. Esta medida de prevención impide el arranque accidental de la pistola.**

## MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo tan sólo y exclusivamente personal especializado. En caso de dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A. a través de su revendedor Beta de confianza.

## ELIMINACIÓN

La pistola, los accesorios y los embalajes han de enviarse a un centro de recogida y eliminación de residuos, según la normativa vigente en el país en el que se encuentra.



## GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectuaración de una o más actuaciones durante el periodo de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando la herramienta neumática se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

# MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

## MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA PISTOLA DE LAVAGEM E EXTRAÇÃO FABRICADA POR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.

### ATENÇÃO





**IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A FERRAMENTA PNEUMÁTICA. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.**

**Guardar com cuidado as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.**

### FINALIDADE DE USO

- **A pistola pneumática para lavagem é destinada ao uso a seguir:**
  - trabalhos de limpeza de interiores de automóveis com o uso de detergentes, no respeito do ambiente
  - limpeza de tapetes e estofos de automóveis, alcatifas, assentos, habitáculos e bagageiros
- **Não podem ser efetuadas as operações a seguir:**
  - é proibida a utilização com gasolina, petróleo e derivados
  - é proibida a utilização com tintas ou ácidos
  - é proibido travar a alavanca de acionamento com fita adesiva ou abraçadeiras
  - é proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas

### SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

-  Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com a ferramenta pneumática. A presença de outras pessoas provoca distração.
-  Prestar atenção no perigo de tropeçar no tubo flexível do ar e nas superfícies que podem tornar-se escorregadias por causa da utilização de detergentes durante as operações de lavagem.

### SEGURANÇA DAS FERRAMENTAS PNEUMÁTICAS

- Controlar conexões de ligação e tubagens de alimentação. Todos os conjuntos, as junções e as mangueiras devem ser instaladas de conformidade com os dados técnicos relativos a pressão e fluxo de ar. Uma pressão muito baixa prejudica o funcionamento da ferramenta pneumática, uma pressão alta pode causar danos e/ou ferimentos.
- Evitar dobrar ou apertar as mangueiras. Evitar o uso de solventes e arestas afiadas. Proteger os tubos do calor, óleo e partes rotativas. Substituir imediatamente uma mangueira danificada. Uma tubagem de alimentação defeituosa pode causar movimentos descontrolados do tubo do ar comprimido. Poeiras ou limalhas erguidas pelo ar podem provocar ferimentos nos olhos. Verificar que as abraçadeiras para mangueiras estejam sempre bem fixadas.
- Não transportar nunca a ferramenta pneumática segurando-a pela mangueira.

### INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar a ferramenta pneumática no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- **Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual a seguir:**
  - óculos de proteção;
  - máscara de proteção;
  - luvas de proteção para agentes químicos.
- O fluxo da solução pulverizada nunca deve ser direcionado na própria direção, em outras pessoas ou animais. Evitar o contato com os olhos.
- O ar utilizado na ferramenta pneumática pode conter água, óleo, partículas metálicas e impurezas. Esses elementos podem provocar perigos.

### UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA

- Não submeter a ferramenta pneumática a sobrecarga: efetuar os próprios trabalhos utilizando-a exclusivamente para quanto previsto.




# MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

- Verificar sempre que a ferramenta pneumática esteja em perfeito estado. Não utilizar o produto se a alavanca de acionamento/paragem estiver defeituosa. Uma ferramenta que não pode mais ser parada ou acionada é perigosa e deve ser reparada.
- Interromper sempre a alimentação do ar antes de efetuar qualquer tipo de operação na ferramenta pneumática. Esta medida preventiva impede o acionamento acidental da ferramenta.
- Quando a ferramenta pneumática não for utilizada, deve ser guardada fora do raio de alcance de crianças. Não permitir o uso da ferramenta a pessoas que não leram as presentes instruções.
- Controlar que a ferramenta pneumática esteja em boas condições: verificar que não haja partes danificadas.
- Verificar que não estejam presentes outras pessoas nas proximidades.
- Utilizar exclusivamente produtos apropriados para a atividade prevista:
  - detergentes para a limpeza de tapetes ou interiores de automóveis, no respeito do ambiente.
- A ferramenta pneumática não deve ser modificada. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- A ferramenta pneumática deve ser reparada apenas e exclusivamente por pessoal especializado. Utilizar peças sobressalentes originais.
- Limpar a ferramenta pneumática enxaguando o bico com água limpa depois de cada utilização.

## EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA

 A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO QUANDO USAR A FERRAMENTA PNEUMÁTICA OU QUANDO EFETUAR A ATIVIDADE DE MANUTENÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES QUÍMICOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA
	UTILIZAR MÁSCARA DE PROTEÇÃO CONTRA AGENTES FÍSICOS

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

RESERVATÓRIO	1000 ml
COMPRIMENTO	350 mm
ALTURA	260 mm
ENTRADA DE AR	1/4" GAS
PRESSÃO DE UTILIZAÇÃO	6,2 bar
DIÂMETRO INT. TUBO DE AR	8 mm
CONSUMO MÉDIO DE AR	110 l/min
Ø ENGATE DE EXTRAÇÃO	30 mm
COMPRIMENTO TUBO EXTRAÇÃO	2 m
PESO	0.885 kg

## INSTRUÇÕES

### Ligação alimentação do ar

Para uma utilização atenta da ferramenta pneumática respeitar sempre a pressão máxima de 6.2 bar, medida na entrada da ferramenta. Alimentar a ferramenta com ar limpo e sem condensado. Uma pressão muito elevada ou a presença de umidade no ar de alimentação podem causar danos na ferramenta.

## UTILIZAÇÃO

### Acionamento / Paragem

Afrouxar totalmente o reservatório, desparafusando-o até removê-lo. Introduzir o produto a utilizar para a lavagem. Se necessário, diluir o produto segundo suas características. Para remontar o reservatório deve-se aparafusá-lo.

Para acionar a pistola apertar a alavanca de acionamento. Durante a realização do trabalho mantê-la carregada. Ao soltar a alavanca, a pistola para rapidamente.

A ferramenta é equipada com uma torneira para a dosagem da quantidade de detergente.

### Extração

Durante a lavagem é possível extrair o produto diretamente ligando um extractor de líquidos na pistola. Através da mangueira flexível conectar a pistola com o extractor (descarga parte superior da pistola). Acionar o extractor e realizar a lavagem tomando o cuidado de manter a parte frontal da pistola em contato com a superfície que está a ser lavada, somente desta forma é garantida uma extração correta do produto.

Finalizada a lavagem, desligar a pistola e o extractor. Recomenda-se não eliminar o líquido no ambiente, mas deve ser eliminado segundo quanto previsto pelas normas vigentes.

Compatível com extractor Beta código 1873-1874

**Desligar sempre a alimentação do ar antes de efetuar operações de introdução do detergente. Esta medida preventiva impede o acionamento acidental da pistola.**

## MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas somente e exclusivamente por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A, através do próprio revendedor Beta de confiança.

## ELIMINAÇÃO

A pistola, os acessórios e as embalagens devem ser enviadas a um ponto de coleta de eliminação de lixos, segundo as leis vigentes do país onde se está.



## GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a ferramenta pneumática é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

## BRUKSANVISNING FÖR RENGÖRINGS- OCH SUGPISTOL TILLVERKAD AV: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIEN

Dokumentationen är ursprungligen upprättad på ITALIENSKA.

### VARNING!





OBS! LÄS IGENOM HELA BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER TRYCKLUFTSVERKTYGET. FÖRSUMMELSE AV SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA OCH ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONERNA KAN LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR.

Var noga med att spara säkerhetsföreskrifterna och överlämna dem till den eller de som ska använda tryckluftsverktøget.

### AVSEDD ANVÄNDNING

- Den tryckluftsdrevena rengöringspistolen är avsedd för följande användning:
  - Miljövänlig rengöring av bilens interiör med användning av rengöringsmedel.
  - Rengöring av bilens klädsel, mattor, säten, kupé och bagageutrymme.
- Följande moment är förbjudna:
  - Det är förbjudet att använda verktyget med bensin, petroleum och derivat.
  - Det är förbjudet att använda verktyget med lacker eller syror.
  - Det är förbjudet att spärra startspaken med tejp eller klämmor.
  - Det är förbjudet att använda verktyget för andra ändamål än de avsedda.

### SÄKERHET VAD GÄLLER ARBETSPLATSEN

-  Se till att inga barn eller obehöriga kan komma i närheten av arbetsplatsen när tryckluftsverktøget används. Andra personers närvaro gör att du blir distraherad.
-  Se till att du inte snubblar på luftslangen och var uppmärksam på ytor som kan bli hala på grund av användningen av rengöringsmedel under rengöringsmomenten.

### SÄKERHET VAD GÄLLER TRYCKLUFTSVERKTYG

- Kontrollera anslutningskopplingarna och matningsslangarna. Alla enheter, kopplingar och slangar ska installeras i överensstämmelse med tekniska data för tryckluftsföde och -tryck. Ett alltför lågt tryck försämrar tryckluftsverktøgets funktion medan ett alltför högt tryck kan orsaka person- och/eller materialskador.
- Undvik veck eller klämning av slangarna, användning av lösningsmedel samt vassa kanter. Skydda slangarna mot värme, olja och roterande delar. Byt omedelbart ut en skadad slang. En skadad matningsslang kan orsaka okontrollerade rörelser av tryckluftsslangen. Damm eller spån som slungas iväg på grund av tryckluften kan orsaka ögonskador. Försäkra dig alltid om att slangklämmorna är ordentligt fastsatta.
- Flytta inte tryckluftsverktøget genom att dra i dess slang.

### ANVISNING FÖR PERSONALENS SÄKERHET

- Iaktta maximal uppmärksamhet och koncentrera dig på ditt eget arbete. Använd inte tryckluftsverktøget om du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel.
- Använd alltid följande personliga skyddsutrustning:
  - skyddsglasögon;
  - skyddsmask;
  - skyddshandskar mot kemikalier.
- Rikta inte strålen av finfördelad lösning mot dig själv, personer eller djur. Undvik kontakt med ögonen.
- Luften som används i tryckluftsverktøget kan innehålla vatten, olja, metallpartiklar och smuts. Dessa element kan ge upphov till faror.

### KORREKT ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTYGET

- Utsätt inte tryckluftsverktøget för överbelastning. Använd endast tryckluftsverktøget för det uttryckligen avsedda arbetet.
- Kontrollera alltid att tryckluftsverktøget är helt. Använd inte verktøget när start-/stoppspaken är defekt. Ett verktøget som inte längre går att stoppa eller starta är farligt och måste repareras.
- Stäng alltid av lufttillförseln innan några ingrepp görs i tryckluftsverktøget. Denna säkerhetsåtgärd hindrar att verktøget startas av misstag.




# BRUKSANVISNING



- Förvara tryckluftsverktøget utom räckhåll för barn när det inte används. Låt inte personer använda verktøget om de inte har läst denna bruksanvisning.
- Kontrollera att tryckluftsverktøget är i gott skick och att inga delar är skadade.
- Kontrollera att det inte finns några andra personer i närheten.
- Använd endast produkter som är lämpliga för det avsedda arbetet.
  - Rengöringsmedel för miljövänlig rengöring av bilens mattor eller klädsel.
- Det får inte göras några ändringar på tryckluftsverktøget. Ändringar kan minska säkerhetsåtgärdernas verkan och utsätta operatören för större risker.
- Låt endast specialiserad personal reparera tryckluftsverktøget. Begär att originalreservdelar används.
- Rengör tryckluftsverktøget efter varje användning. Skölj munstycket med rent vatten.

## PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING SOM FÖRESKRIVS UNDER TRYCKLUFTSVERKTØGETS ANVÄNDNING

 Försummelse av följande säkerhetsföreskrifter kan orsaka fysiska skador och/eller sjukdomar.

	ANVÄND ALLTID SKYDDSGLASÖGON VID ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTØGET ELLER NÅR UNDERHÅLL UTFÖRS
	ANVÄND ALLTID SKYDDSHANDSKAR MOT KEMIKALIER VID ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTØGET
	ANVÄND SKYDDSMASK MOT FYSIKALISKA AGENSER

## TEKNISKA DATA

BEHÅLLARE	1000 ml
LÅNGD	350 mm
HÖJD	260 mm
TRYCKLUFTSKOPPLING	1/4" GAS
ARBETSTRYCK	6.2 bar
LUFTSLANGENS INNERDIAMETER	8 mm
GENOMSNITTLIG TRYCKLUFTSFÖRBRUKNING	110 l/min
Ø_SUGKOPPLING	30 mm
LÅNGD PÅ SUGSLANG	2 m
VIKT	0.885 kg



## ANVISNINGAR

### Tryckluftsanslutning

lakta alltid max. trycket på 6,2 bar, uppmätt vid verktygets inlopp, för optimal användning av tryckluftsverktyget. Tillför ren luft utan kondens till verktyget. Ett alltför högt tryck eller förekomst av fukt i den tillförda luften kan orsaka skador på verktyget.

## ANVÄNDNING

### Start/stopp

Skruva loss behållaren helt tills den går att ta bort. Fyll på med den produkt som ska användas för rengöringen. Vid behov ska produkten spädas ut utifrån dess egenskaper. Återmontera behållaren genom att skriva fast den.

Tryck på startspaken för att starta pistolen. Håll spaken nedtryckt under utförandet av arbetet. När spaken släpps stannar pistolen snabbt.

Verktyget har en kran för dosering av mängden rengöringsmedel.

### Insugning

Det går att suga in produkten direkt under rengöringen genom att pistolen ansluts till en våtdammsugare. Anslut pistolen till dammsugaren med hjälp av slangen (utlopp upp till på pistolen). Starta dammsugaren och börja rengöringen. Se till att hålla pistolens främre del i kontakt med ytan som rengörs. Endast på detta sätt säkerställs en korrekt insugning av produkten.

Stäng av pistolen och dammsugaren efter rengöringen. Vätskan får inte hällas ut i naturen utan ska bortscaffas i enlighet med gällande bestämmelser.

Kompatibel med dammsugare Beta art.nr 1873-1874

**Stäng alltid av lufttillförseln innan på- eller efterfyllning av rengöringsmedel. Denna säkerhetsåtgärd hindrar att pistolen startas av misstag.**

## UNDERHÅLL

Underhålls- och reparationsingrepp ska endast utföras av specialiserad personal. Kontakta reparationsavdelningen vid Beta Utensili S.P.A. via din lokala Beta-återförsäljare för dessa ingrepp.

## KASSERING

Pistolens, tillbehören och emballagen ska lämnas till en återvinningscentral enligt gällande bestämmelser i användarlandet.



## GARANTI

Detta verktyg är tillverkat och testat enligt gällande EU-standarder. Det har 1 års garanti för yrkesmässigt bruk och 2 års garanti för hobbybruk.

Garantin omfattar reparationer orsakade av material- eller fabriktionsfel genom att de bristfälliga delarna antingen repareras eller byts ut enligt vår bedömning.

Ett eller flera ingrepp gjorda under garantitiden förlänger inte garantitiden.

Fel orsakade av slitage, felaktigt eller olämpligt bruk och skador orsakade av stötar och/eller fall omfattas inte av garantin. Garantin bortfaller om ändringar görs, vid mixtring med tryckluftsverktyget eller om tryckluftsverktyget demonteras innan det skickas till service.

Garantin omfattar inte person- och/eller materialsador, oavsett art eller karaktär, direkta och/eller indirekta.

# KÄYTTÖOHJEET

FI

## PESU- JA IMUPISTOOLIN KÄYTTÖOHJEET, VALMISTAJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Alkuperäiset ohjeet on laadittu ITALIAKSI.

### HUOMIO




KÄYTTÖOHJEET TULEE LUKEA KOKONAAN ENNEN PAINEILMATYÖKALUN KÄYTTÖÄ. TURVALLISUUSMÄÄRÄYSTEN JA KÄYTTÖOHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMISESTÄ SAATTAO OLLA SEURAUKSENA VAKAVIA ONNETTOMUUKSIA.


Säilytä turvallisuusohjeet huolellisesti ja toimita ne käyttöhenkilökunnalle.

### KÄYTTÖTARKOITUS

- **Paineilmakäyttöinen pesupistooli on tarkoitettu seuraavaan käyttöön:**
  - auton sisustuksen ympäristöystävällinen puhdistus pesuaineita käyttämällä
  - auton verhoilun, mattojen, istuinten, sisätilan ja tavaratilan puhdistus
- **Seuraavat käyttötavat ovat kiellettyjä:**
  - bensiinin, öljyn ja niiden johdannaisten käyttö on kiellettyä
  - maalien tai happojen käyttö on kiellettyä
  - käynnistyskytkimen lukitseminen teipillä tai vastaavalla on kiellettyä
  - käyttö on kiellettyä muihin kuin ilmoitettuihin tarkoituksiin

### TYÖSKENTELYPAIKAN TURVALLISUUS

 Estä asiattomien henkilöiden ja erityisesti lasten pääsy työskentelypaikalle paineilmatyökalun käytön aikana. Muut henkilöt häiritsevät keskittymistä.

 Varo, ettet kompastu ilmaletkuun. Varo pintoja, jotka saattavat muuttua liukkaiksi pesuaineiden käytön seurauksena.

### PAINEILMATYÖKALUN TURVALLISUUS

- Tarkista liittokset ja tuloletkut. Kaikki yksiköt, liittimet ja letkut tulee asentaa ilmanpainetta ja -virtausta koskevien teknisten tietojen mukaan. Liian alhainen paine heikentää paineilmatyökalun toimintaa, liian korkea paine saattaa aiheuttaa vaurioita ja/ tai onnettomuuksia.
- Älä taita tai purista letkuja. Älä käytä liuottimia. Vältä teräviä kulumia. Suojaa letkut kuumuudelta, öljyltä ja pyöriviltä osilta. Vaihda vaurioitunut letku välittömästi. Viallinen tuloletku saattaa aiheuttaa paineilmaletkun hallitsemattomia liikkeitä. Paineilman kohottama pöly tai puru saattaa aiheuttaa silmävammoja. Varmista, että letkunkiristimet on aina kiinnitetty huolellisesti.
- Älä koskaan kuljeta paineilmatyökalua letkusta.

### HENKILÖTURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET

- Ole aina erittäin varovainen ja keskity työhösi. Älä käytä paineilmatyökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
- **Käytä aina seuraavia henkilönsuojaimia:**  
Käytä aina seuraavia henkilönsuojaimia:
  - suojalasit;
  - suojanaamari;
  - kemikaaleilta suojaavat käsineet.
- Älä koskaan suuntaa sumutettua liuosta itseäsi, henkilöitä tai eläimiä kohti. Vältä kemikaalin joutumista silmiin.
- Paineilmatyökalussa käytetty ilma saattaa sisältää vettä, öljyä, metallihiukkasia ja epäpuhtauksia. Ne saattavat aiheuttaa vaaratilanteita.

### PAINEILMATYÖKALUN HUOLELLINEN KÄYTTÖ

- Älä ylikuormita paineilmatyökalua. Käytä työkalua ainoastaan sille tarkoitettuun käyttöön.
- Tarkista aina, että paineilmatyökalu on ehjä. Älä käytä laitetta, jos sen käynnistys-/pysäytyskytkin on viallinen. Ellei työkalua voida pysäyttää tai käynnistää, se on vaarallinen ja tulee korjata.
- Katkaise ilmantulo aina ennen mitään paineilmatyökalulle suoritettavia toimenpiteitä. Tämä varotoimi estää työkalun tahattoman käynnistymisen.

- Kun paineilmatyökalu ei ole käytössä, säilytä se lasten ulottumattomissa. Älä anna kenenkään käyttää työkalua ennen näiden ohjeiden lukemista.
- Tarkista, että paineilmatyökalu on hyvässä kunnossa: varmista, ettei siinä ole vaurioituneita osia.
- Varmista, ettei lähellä ole muita ihmisiä.
- Käytä aina työhön sopivia tuotteita:
  - pesuaineita auton mattojen tai sisustuksen ympäristöystävälliseen puhdistukseen.
- Paineilmatyökalua ei saa muuttaa. Muutokset saattavat heikentää sen turvallisuutta ja kasvattaa käyttäjään kohdistuvia vaaratekijöitä.
- Pyydä ainoastaan ammattihenkilöä korjaamaan paineilmatyökalu. Pyydä käyttämään alkuperäisiä varaosia.
- Puhdista paineilmatyökalu huuhtelemalla suutin puhtaalla vedellä jokaisen käytön jälkeen.

## PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN AIKANA TARVITTAVAT HENKILÖNSUOJAIMET

Seuraavien varoitusten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena loukkaantuminen ja/tai sairauksia.

	KÄYTÄ AINA SUOJALASEJA PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN TAI HUOLLON AIKANA
	KÄYTÄ AINA KEMIKAALEILTA SUOJAAVIA KÄSINEITÄ PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN AIKANA
	KÄYTÄ FYSIKAALISILTA TEKIJÖILTÄ SUOJAAVAA NAAMARIA

## TEKNISET TIEDOT

SÄILIÖ	1000 ml
PITUUS	350 mm
KORKEUS	260 mm
ILMALIIITIN	1/4" GAS
KÄYTTÖPAINE	6.2 bar
ILMALETKUN SISÄHALKAISIJA	8 mm
KESKIMÄÄRÄINEN ILMANKULUTUS	110 l/min
IMULIITTIMEN HALKAISIJA	30 mm
IMULETKUN PITUUS	2 m
PAINO	0.885 kg

## OHJEET

### Ilman tuloliitäntä

Jotta paineilmatyökalun käyttö on optimaalista, noudata aina työkalun tuloliittimestä mitattua 6,2 baarin maksimipainetta. Syötä työkaluun puhdasta ja lauhdeetonta ilmaa. Liian korkea paine tai kosteus tuloilmassa saattavat vaurioittaa työkalua.

## KÄYTTÖ

### Käynnistys / Pysäytys

Löysää ja irrota säiliö kokonaan. Annostele pesuun käytettävä tuote. Laimenna tuotetta tarvittaessa sen ominaisuuksien mukaan. Asenna säiliö takaisin ruuvaamalla.

Käynnistä pistooli painamalla käynnistyskytkintä. Pidä se painettuna työskentelyn ajan. Pistoolin toiminta keskeytyy nopeasti, kun vapautat kytkimen.

Työkalu on varustettu nesteen annosteluhanalla.

### Imu

Tuote voidaan imeä suoraan pesun aikana liittämällä pistooli nesteimuriin. Liitä pistooli imuriin letkulla (poisto pistoolin yläosassa). Käynnistä imuri ja jatka pesua. Muista pitää pistoolin etuosa pestävää pintaa vasten, jotta tuotteen imu tapahtuu asianmukaisesti. Sammuta pistooli ja imuri pesun jälkeen. Älä päästä nestettä ympäristöön, vaan loppukäsittelle se voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Sopii Beta-imurille koodi 1873-1874

**Katkaise ilmantulo aina ennen pesuaineen annostelua tai lisäystä. Tämä varotoimi estää pistoolin tahattoman käynnistyksen.**

## HUOLTO

Ainoastaan ammattihenkilö saa suorittaa huollot ja korjaukset. Ota tarvittaessa yhteyttä Beta Utensili S.P.A.:n huoltokeskukseen Betajälleenmyyjän kautta.

## HÄVITYS

Pistooli, varusteet ja pakkausmateriaalit tulee toimittaa jätehuoltokeskukseen käyttömaassa voimassa olevien lakien mukaisesti.



## TAKUU

Työkalu on valmistettu ja testattu Euroopan unionissa voimassa olevien määräysten mukaisesti. Sillä on 12 kuukauden takuu ammattikäytössä tai 24 kuukauden takuu ei-ammattikäytössä.

Takuu kattaa materiaali- ja valmistusviat. Vialliset osat korjataan tai vaihdetaan harkintamme mukaisesti.

Yksi tai useampi takuukorjaus ei muuta sen päättymispäivää.

Takuu ei kata kulumisesta tai virheellisestä tai sopimattomasta käytöstä johtuvia vikoja eikä iskuista ja/tai putoamisista johtuvia rikkoutumisia. Takuu raukeaa, jos paineilmatyökaluun tehdään muutoksia, sitä korjallaan tai jos se toimitetaan huoltoon purettuna. Takuun ulkopuolelle suljetaan nimenomaisesti kaikenlaiset ja/tai -luonteiset, suorat ja/tai epäsuorat henkilöihin ja/tai esineisiin kohdistuneet vahingot.

## BRUGSVEJLEDNING OG ANVISNINGER TIL VASKE- OG SUGEPISTOL PRODUCERET AF:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIEN

Original dokumentation udarbejdet på ITALIENSK.

### ADVARSEL




DET ER VIGTIGT AT GENNEMLÆSE DENNE MANUAL INDEN BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJET. DER ER RISIKO FOR ALVORLIGE KVÆSTELSER I TILFÆLDE AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDSFORSKRIFTERNE OG ANVISNINGERNE VEDRØRENDE BRUG.


Opbevar sikkerhedsforskrifterne omhyggeligt og udlevér dem til brugerne.

### ANVENDELSESOMRÅDE

- **Trykluftrenspestolen er beregnet til følgende former for brug:**
  - miljøvenlig rengøring af bilinteriør ved hjælp af rengøringsmidler
  - rengøring af bilmåtter, tæpper, sæder, kabine og bagagerum
- **Følgende indgreb er ikke tilladt:**
  - det er forbudt at benytte benzin, diesel og derivater heraf
  - det er forbudt at benytte maling eller syre
  - det er forbudt at låse startgrebet med tape eller klemmer
  - alle andre former for brug end de her beskrevne er forbudt

### SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTEDET

 Sørg for, at børn og uvedkommende ikke kan komme i nærheden af arbejdsstedet, mens trykluftsværktøjet er i brug. Tilstedeværelsen af andre personer distraherer.

 Vær opmærksom på faren for at falde i luftslangen og på overflader, som kan blive glatte som følge af brug af rengøringsmidler i forbindelse med afvaskningen.

### SIKKERHED VEDRØRENDE TRYKLUFTSVÆRKTØJ

- Kontrollér forbindelseskoblingerne og forsyningsslangerne. Alle enheder, samlinger og slanger skal installeres korrekt i overensstemmelse med de tekniske specifikationer vedrørende lufttryk og -flow. For lavt tryk over negativ indflydelse på trykluftsværktøjets funktion. For højt tryk medfører skader og/eller kvæstelser.
- Undgå at bøje eller klemme slangerne. Undgå brug af opløsningsmidler. Sørg for, at der ikke er skarpe hjørner. Beskyt slangerne mod varme, olie og roterende dele. En beskadiget slange skal udskiftes med det samme. En defekt forsyningslange kan medføre ukontrollerede bevægelser i trykluftsslangen. Støv eller spåner, som hvirvles op af luften, kan medføre kvæstelser i øjnene. Kontrollér, at slangeklemmerne altid er fastgjort korrekt.
- Transportér aldrig trykluftsværktøjet ved at holde det i slangen.

### OPLYSNINGER VEDRØRENDE DEN PERSONLIGE SIKKERHED

- Det anbefales at koncentrere sig om arbejdet. Benyt ikke trykluftsværktøjet, hvis du er træt eller er påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.
- **Benyt altid følgende personlige værnemidler:**
  - beskyttelsesbriller;
  - beskyttelsesmaske;
  - beskyttelseshandsker mod kemiske agenser.
- Ret aldrig strømmen af den forstøvede rengøringsopløsning mod dig selv eller andre personer eller dyr. Undgå kontakt med øjnene.
- Luften i trykluftsværktøjet kan indeholde vand, olie, metalpartikler og urenheder. Disse elementer kan medføre farer.




### KORREKT BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ

- Overbelast ikke trykluftsværktøjet: Udfør kun arbejdet ved at benytte trykluftsværktøjet til det, som det udtrykkeligt er beregnet til.
- Kontrollér altid, at trykluftsværktøjet er intakt. Benyt ikke værktøjet, hvis grebet for start/afbrydelse er defekt. Værktøj, som ikke kan standses eller startes, er farligt og skal repareres.

- Afbryd altid luftforsyningen inden eventuel indgreb i trykluftsværktøjet. Denne forebyggende foranstaltning hindrer utilsigtet start af værktøjet.
- Opbevar trykluftsværktøjet utilgængeligt for børn, når det ikke er i brug. Værktøjet må ikke benyttes af personer, som ikke har læst denne manual.
- Kontrollér, at trykluftsværktøjet er intakt. Kontrollér, at ingen dele er beskadigede.
- Kontrollér, at ingen andre personer opholder sig i nærheden.
- Benyt udelukkende produkter, der er egnet til den forestående aktivitet:
  - rengøringsmidler til miljøvenlig rengøring af tæpper eller bilinteriør.
- Trykluftsværktøjet må ikke ændres. Ændringerne kan reducere sikkerhedsniveauet og øge risiciene for operatøren.
- Trykluftsværktøjet må kun repareres af specialuddannet personale. Brug originale reservedele.
- Rengør trykluftsværktøjet ved at skylle dysen med rent vand hver gang efter brug.

### KRÆVEDE PERSONLIGE VÆRNEMIDLER VED BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ

 Manglende overholdelse af følgende forskrifter kan medføre kvæstelser og/eller sygdom.

	BÆR ALTID BESKYTTELSESBRILLER I FORBINDELSE MED BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ LLER VED UDFØRELSE AF VEDLIGEHOLDELSE
	BENYTT ALTID BESKYTTELSESHANDSKER MOD KEMISKE AGENSER I FORBINDELSE MED BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ
	BÆR ÅNDEDRÆTSVÆRN MOD FYSISKE AGENSER

### TEKNISKE SPECIFIKATIONER

TANK	1000 ml
LÆNGDE	350 mm
HØJDE	260 mm
LUFTKOBLING	1/4" GAS
DRIFTSTRYK	6.2 bar
INDVENDIG DIAMETER I LUFTSLANGE	8 mm
GENNEMSNITLIGT LUFTFORBRUG	110 l/min
Ø SUGEKOBLING	30 mm
SUGELEDNINGSLÆNGDE	2 m
VÆGT	0.885 kg

## ANVISNINGER

### Tilslutning af luftforsyning

Overhold altid maks. trykket på 6,2 bar for at sikre optimal brug af trykluftsværktøjet (trykket målet ved værktøjets indgang). Forsyn værktøjet med ren luft uden kondens. For højt tryk eller fugt i forsyningsluften afkorter driftslevetiden for de mekaniske dele og kan beskadige værktøjet.

## BRUG

### Start/afbrydelse

Løsn tanken fuldstændigt, og drej den indtil den kan fjernes. Påfyld produktet, som skal benyttes til rengøring. Fortynd eventuelt produktet på baggrund af dets karakteristika. Montér tanken på ny ved at fastspænde den.

Tryk på startgrebet for at starte pistolen. Hold grebet trykket nede i forbindelse med udførelse af arbejdet. Pistolen standser hurtigt, når grebet slippes.

Værktøjet er udstyret med en hane til dosering af mængden af rengøringsmiddel.

### Sugning

Under vask er det muligt at suge produktet direkte ved at forbinde en væskesuger med pistolen. Via en slange ledning kan pistolen forbindes med en suger (udledning fra pistolens øvre afsnit). Start sugeren og iværksæt vasken. Sørg for at den frontale del af pistolen holdes i berøring med den flade, der skal vaskes, da det kun er muligt at sikre en korrekt sugning af produktet på denne måde.

Sluk for pistolen og sugeren efter fuldført vask. Det er vigtigt, at væsken ikke bortledes i omgivelserne, men bortskaffes i henhold til de gældende bestemmelser.

Kompatibel med Beta suger kode 1873-1874

**Afbryd altid luftforsyningen inden på- eller efterfyldning af rengøringsmiddel. Denne forebyggende foranstaltning hindrer utilsigtet start af pistolen.**

## VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelse og reparationer må kun udføres af specialuddannet personale. Kontakt Beta Utensili S.P.A. gennem din lokale Beta forhandler vedrørende disse indgreb.

## BORTSKAFFELSE

Pistolen, tilbehøret og emballagen skal indleveres til en genbrugsstation i overensstemmelse med kravene i den gældende nationale lovgivning.



## GARANTI

Dette værktøj er fremstillet og testet i overensstemmelse med de gældende EU-standarder og er omfattet af en garanti på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Defekter, som skyldes materiale- eller konstruktionsfejl, udbedres gennem reparation eller udskiftning af de defekte dele.

Udførelsen af et eller flere indgreb i garantiperioden forlænger ikke garantitiden.

Defekter, som skyldes slitage, forkert brug og skader som følge af slag og/eller stød er ikke omfattet af garantien. Garantien bortfalder i tilfælde af indgreb, uautoriserede ændringer af trykluftsværktøjet eller afmontering af værktøjet inden indlevering til service.

Garantien omfatter IKKE nogen former for kvæstelser og/eller materielle skader - hverken direkte eller indirekte.

## BRUKSANVISNING FOR VASKE- OG OPPSUGINGSPISTOL PRODUSERT AV: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

Dokumentets originalspråk er ITALIENSK.

### ADVARSEL




DET ER VIKTIG Å LESE HELE VEILEDNINGEN FØR TRYKKLUFTDRILLEN TAS I BRUK. MANGLENDE OVERHOLD AV SIKKERHETS- OG DRIFTSANVISNINGENE KAN FØRE TIL ALVORLIGE SKADER.

Ta godt vare på sikkerhetsanvisningene og overlever dem til personalet.

### BRUKSFORMÅL

- Den trykkluftdrevne vaskepistolen skal brukes til følgende:
  - innvendig rengjøring av biler med bruk av miljøvennlige rengjøringsmidler
  - rengjøring av tekstiler, matter, seter, kupeer og bagasjerom
- Følgende er ikke tillatt:
  - det er forbudt å bruke med bensin, parafin og derivater
  - det er forbudt å bruke med lakk eller syrer
  - det er forbudt å løse startspaken med tape eller klemmer
  - det er forbudt å bruke verktøyet til andre enn oppgitte applikasjoner

### SIKKERHET PÅ BETJENINGSSTEDET

 Pass på at ingen barn eller uvedkommende kan komme i nærheten av arbeidsstedet mens du bruker trykkluftverktøyet. Andre persons nærvær kan være distraherende.

 Pass på å ikke snuble i luftslangen og skli ettersom rengjøringsmidlet brukt til vaskingen kan gjøre overflatene glatte.

### SIKKERHET FOR TRYKKLUFTVERKTØY

- Kontroller koblingene og tilførselsledningene. Alle enheter, ledd og slanger må installeres i overensstemmelse med de tekniske dataene for trykkluftstrøm og -trykk. Et altfor lavt trykk reduserer trykkluftverktøyet funksjon, og et altfor høyt trykk kan forårsake person- og/eller materialskader.
- Unngå å bøye eller stramme slanger, bruk av løsningsmidler og skarpe kanter. Beskytt slangene mot varme, olje og roterende deler. Skift umiddelbart ut en ødelagt slange. En defekt tilførselslange kan forårsake ukontrollerte bevegelser av trykkluftslangen. Støv eller spon som virvles opp av trykkluften kan forårsake øyeskader. Pass på at slangeklemmene alltid er festet skikkelig.
- Flytt aldri trykkluftverktøyet med bruk av slangen.

### ANVISNING FOR PERSONALSIKKERHET

- Vær veldig oppmerksom og konsentrer deg alltid om det du holder på med. Ikke bruk trykkluftverktøyet hvis du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller legemidler.

#### - Bruk alltid personlig verneutstyr:

- vernebriller;
- ansiktsmaske;
- vernehansker mot kjemiske agenser
- Aldri rett strømmen av sprayløsningen mot deg selv, andre personer eller dyr. Unngå kontakt med øynene.
- Luften brukt i trykkluftverktøyet kan inneholde vann, olje, metallpartikler og skitt. Disse elementene kan forårsake farer.

### RIKTIG BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET

- Ikke overbelast trykkluftverktøyet, og bruk det kun i samsvar med tiltenkt formål.
- Kontroller alltid at trykkluftverktøyet er uskadet. Ikke bruk verktøyet med defekt start-/stoppspak. Et verktøy som ikke kan startes eller stoppes er farlig og må repareres.
- Avbryt alltid trykklufttilførselen før eventuelle inngrep på trykkluftverktøyet. Dette sikkerhetstiltaket hindrer en utilsikket start av verktøyet.
- Trykkluftverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Personer som ikke har lest bruksveiledningen må ikke bruke verktøyet.






# BRUKSVEILEDNING

NO

- Kontroller at trykkluftverktøyet er i god stand, og forsikre deg om at det ikke finnes ødelagte deler.
- Forsikre deg om at det ikke finnes andre personer i nærheten.
- Bruk kun produkter som er egnet til arbeidet, f.eks.:
  - miljøvennlige rengjøringsmidler for bilmatter eller til innvendig rengjøring av bilen.
- Trykkluftverktøyet må ikke endres. Endringen kan redusere sikkerhetstiltakenes effekt og øke risikoene for operatøren.
- Trykkluftverktøyet må kun repareres av kvalifisert personale. Bruk originale reservedeler.
- Rengjør trykkluftverktøyet ved å skylle dysen med rent vann etter hver bruk.

## PERSONLIG VERNEUTSTYR VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØY

 Manglende overhold av følgende advarsler kan forårsake fysiske skader og/eller sykdommer.

	BRUK ALLTID VERNEBRILLER VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET OG UNDER VEDLIKEHOLD
	BRUK ALLTID VERNEHANSKER MOT KJEMISKE AGENSER VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET
	BRUK ANSIKTSMASKE MOT FYSIKALSKE STOFFER

## TEKNISKE DATA

TANK	1000 ml
LENGDE	350 mm
HØYDE	260 mm
TRYKKLUFTKOBLING	1/4" GAS
DRIFTSTRYKK	6.2 bar
INNVEDIG DIAMETER TRYKKLUFTSLANGE	8 mm
GJENNOMSNITTLIG TRYKKLUFTFORBRUK	110 l/min
Ø SUGEFESTE	30 mm
LENGDE OPPSUGINGSSLANGE	2 m
VEKT	0.885 kg

## INSTRUKSJONER

### Trykklufttilkobling

Ha et maks trykk på 6,2 bar (målt ved verktøyets inngang) for en optimal bruk av trykkluftverktøyet. Bruk ren og kondensfri trykkluft for tilførsel av verktøyet. Et allfor høyt trykk, eller fuktighet i tilførselsluften, kan forårsake skader på verktøyet.

## BRUK

### Start/stopp

Løsne tanken helt og ta den ut. Fyll på produktet som skal brukes til vaskingen. Fortynn eventuelt produktet i henhold til egenskapene.

Sett inn tanken og skru den fast.

Trykk på startspaken for å starte pistolen. Hold startspaken trykket under arbeidet. Pistolen stopper raskt når spaken slippes.

Verktøyet har en doseringskran for rengjøringsmiddelet.

### Oppsuging

Under vask er det mulig å suge opp produktet direkte ved å koble en væskeoppsuger direkte til pistolen. Koble pistolen til oppsugeren ved hjelp av en slange (avløp i øvre delen av pistolen). Start oppsugeren og fortsett med å vaske, varsomt så den fremre delen av pistolen holdes i kontakt med overflaten som vaskes, fordi man kun på denne måten kan garantere at produktet suges opp slik det skal.

Når man er ferdig med vasken, slår man av pistolen og oppsugeren. Det anbefales å ikke tømme væsken ut i naturen, men isteden avhende den på en måte som er i samsvar med gjeldende lover og regler.

Kompatibel med Beta-oppsuger med koden 1873-1874

**Avbryt alltid trykklufttilførselen før påfylling eller etterfylling av rengjøringsmiddel. Dette sikkerhetstiltaket hindrer en utilsiktet start av pistolen.**

## VEDLIKEHOLD

Vedlikehold og reparasjon skal kun utføres av kvalifisert personale. Kontakt verkstedet til Beta Utensili S.P.A. gjennom din Betaforhandler.

## KASSERING

Pistolen, tilbehøret og emballasjen må leveres inn til en miljøstasjon i henhold til gjeldende nasjonalt regelverk.



## GARANTI

Dette verktøyet er produsert og testet i henhold til gjeldende standarder i EU. Det har 1 års garanti for yrkesbruk, og 2 års garanti for hobbybruk.

Deler som er beheftet med material- eller produksjonsfeil vil etter vår vurdering repareres eller skiftes ut.

Utføringen av ett eller flere inngrep i garantiperioden forlenger ikke garantiperioden.

Defekte deler som skyldes slitasje, feil eller skjodesløs bruk og ødeleggelse etter slag og/eller fall, dekkes ikke av garantien. Garantien bortfaller ved utføring av endringer, ved tukling med trykkluftverktøyet eller hvis det demonteres før det sendes til service.

Garantien omfatter ikke direkte og/eller indirekte person- og/eller materialskader uansett art og/eller natur

# HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ ÉS KÉZIKÖNYV MOSÓ ÉS FELSZÍVÓ PISZTOLYHOZ, AMELYNEK GYÁRTÓJA: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

### FIGYELEM




A LÉGKALAPÁCS HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.


**Őrizz meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.**

### FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

- **A mosópisztolyt a következő célra fejlesztették ki:**
  - a jármű belsejében végzett mosáshoz, környezetvédelmi előírásoknak megfelelő mosószer használatával
  - jármű szőnyegének, padlószőnyeg, ülések, karfák és a csomagtartó tisztításához
- **A szerszám nem használható a következő célokra:**
  - tilos benzinhoz, olaj és azok származékaihoz használni
  - tilos festékhez vagy savakhoz használni
  - tilos az indítókart szigetelőszalaggal vagy gumiszalaggal leblokkolni
  - tilos az előírástól eltérő célokra használni

### A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

 Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a pneumatikus eszközt hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemelvonó tényező lehet.

 Figyeljünk arra, hogy a mosási műveletek alatt a hajlékony légcsőbe el ne essünk, a tisztítószer használata következtében síkossá váló felületen el ne csúszunk.

### A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK BIZTONSÁGA

- Ellenőrizzük le a csatlakozások és az ellátási csövek bekötését. Minden csatlakozást és hajlékony csövet a nyomás és levegőáramlási technikai előírások szerint kell beszerelni. Túl alacsony nyomás esetén a pneumatikus szerszám működése kétségessé válhat, a túl magas nyomás pedig károkat és/vagy sérüléseket okozhat.
- A hajlékony csöveket nem szabad meghajlítani vagy összenyomni, nem szabad hígítót vagy hegyes tárgyakat használni. A csöveket tartsuk távol hőforrásoktól, olajtól és forgó egységektől. Ha egy cső megsérülne, azt azonnal helyettesíteni kell. Ha egy ellátási cső megsérülne az a nagy nyomású légcső véletlen mozgását idézheti elő. A levegő által fellőtt porok illetve forgács darabok komoly szemsérüléseket okozhatnak. Ellenőrizzük, hogy a hajlékony csöveket tartó gyűrűk megfelelően zárjanak.
- A pneumatikus szerszámot tilos az elektromos vezetéknel fogva szállítani.

### SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben elővigyázatos magatartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használjuk a pneumatikus szerszámot ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.

- **Használjuk mindig a személybiztonsági eszközöket:**

- Védőszemüveg;
  - Munkavédelmi maszk;
  - Kémiai anyagok ellen védő munkavédelmi kesztyű.
- Sose fújuk a permetet a saját vagy más arcába vagy állatok felé. Szemhez közel ne kerüljön.
- A pneumatikus szerszámhoz használt levegő vizet, olajat, fémrészecskéket és piszkot is tartalmazhat. Ezek a részecskék veszélyesek lehetnek.

### A SZALAGCSISZOLÓ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Ne tegyük ki túlterhelésnek a pneumatikus eszközt: mindig a szükséges mennyiségű munkát végezzünk el vele.
- Mindig bizonyosodjunk meg a pneumatikus eszköz épségéről. Ne használjunk olyan szerszámot, amelynek indítókara sérült. A ki vagy be nem kapcsolható szerszám rendkívül veszélyes lehet, azonnal javítani kell.




# HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

- A pneumatikus eszközön végzett bármilyen munkafolyamat elvégzése előtt a légellátást minden esetben ki kell kapcsolni. Ez megelőzi mosópisztoly véletlenszerű beindítását.
- Amíg a pneumatikus mosópisztoly használaton kívül marad, gyermekek elől tartuk mindig elzárva. A szerszámot olyan személy nem használhatja, aki a jelen előírásokat nem olvasta volna végig.
- Minden esetben ellenőrizzük le a szerszám épségét: bizonyosodjunk meg, hogy ne legyenek sérült részek.
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a munkavégző személyen kívül más ne legyen az eszköz közelében.
- Kizárólag a felhasználási célnak megfelelő anyagokat szabad felhasználni:
  - a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő, gépjármű szőnyeghez vagy bel térhez használható tisztítószert.
- A pneumatikus szerszámot módosítani nem szabad. A módosítások negatívan befolyásolják a szerszám biztonsági beállítását és veszélyt jelenthet a felhasználóra.
- A hibás pneumatikus szerszámot kizárólag szakember javíthatja és kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.
- Minden használat után mossuk meg tiszta vízzel a mosópisztoly csövét.

## A PNEUMATIKUS SZERSZÁM HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

**⚠** Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR ILLETVE A KARBANTARTÁSI MUNKÁK ALATT MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET KELL VISELNI
	A KÉMIAI TÉNYEZŐK ELLEN MEGFELELŐ MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI
	A FIZIKAI TÉNYEZŐK ELLEN VISELJEN MUNKAVÉDELMI MASZKOT

## TECHNIKAI ADATOK

MAGASSÁG	1000 ml
HOSSZ	350 mm
MAGASSÁG	260 mm
LEVEGŐ CSATLAKOZÁS	1/4" GAS
MUNKAVÉGZÉSI NYOMÁS	6.2 bar
Ø BELSŐ LÉGCSŐ	8 mm
KÖZEPES LÉGFELHASZNÁLÁS	110 l/min
Ø FELSZÍVÁSI CSATLAKOZÓ	30 mm
FELSZÍVÓ CSŐ HOSSZA	2 m
SÚLY	0.885 kg

## ÚTMUTATÓ

### A légellátás becsatlakoztatása

A szerszám jobb kihasználhatósága miatt tartsuk mindig tisztelben a 6.2 bar maximális légnyomási értéket, amelyet a szerszám bemeneti oldalán lehet mérni. Az eszközt pára mentes, tiszta levegővel kell ellátni. A túl magas légnyomás illetve a párás levegő lecsökkenti az eszköz működési élettartamát, illetve meghibásodást okozhat.

## HASZNÁLAT

### Beindítás / Leállítás

Lazítsuk ki teljesen a tartályt, egészen addig, amíg el nem tudjuk távolítani azt. Tegyük a tartályba a kiválasztott mosószert. Szükség esetén hígítsuk a szert. Ezután csavarjuk vissza a tartályt a helyére.

A mosópisztoly működtetéséhez nyomjuk le az indítókart. A munkafolyamat elvégzése alatt tartsuk folyamatosan lenyomva a kart. A kar felengedésekor a mosópisztoly szinte azonnal leáll.

Az eszközt egy csappal is ellátták a tisztítószer adagolásához.

### Felszívás

Ha folyadék felszívót csatlakoztatunk a pisztolyhoz, akkor a mosási folyamat során azonnal felszívhatjuk a felhasznált terméket.

A hajlékony cső segítségével csatlakoztassuk a pisztolyt a felszívóhoz (a kivezető pisztoly felső részén). Indítsuk be a felszívót és végezzük el mosási folyamatot, ügyelve arra, hogy a pisztoly első része érintkezzen a megtisztítandó felülettel, csak így garantálható a felhasznált termék megfelelő felszívása.

A mosás elvégzését követően kapcsoljuk ki a pisztolyt és a felszívót is. Tanácsoljuk, hogy aszennyvizet ne engedje a környezetben szétfolyni, a helyi előírások értelmében kell a feldolgozásról gondoskodni.

A 1873-1874 Beta kódú felszívóval kompatibilis

**A tisztítószer betöltése vagy hozzáadása esetén mindig kapcsoljuk ki az eszköz légellátását. Ez megelőzi a mosópisztoly véletlenszerű beindítását.**

## KARBANTARTÁS

A karbantartási és javítási munkálatokat kizárólag szakember végezheti el. Az ilyen beavatkozások elvégzéséhez, a Beta vizszonteladójukon keresztül tudnak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához fordulni.

## HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A mosópisztoly, annak kiegészítői és csomagolóanyaga, a felhasználási ország törvényi előírásainak értelmében vett hulladékgyűjtő helyre kell vinni.



## GARANCIA

A jelen munkaszerszámot az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint állították elő és vizsgálták be, amelyet szakirányú felhasználás esetén 12 hónapos garancia fed, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fed. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat. A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## TARAFINDAN ÜRETİLEN HAVALI YIKAMA VE EMME TABANCASI İÇİN KULLANIM VE TALİMAT KILAVUZU: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
İTALYA

Dokümantasyonun aslı İTALYANCA dilinde düzenlenmiştir.



### DİKKAT



PNÖMATİK ALETİ KULLANMADAN ÖNCE İŞBU KILAVUZUN TAMAMEN OKUNMASI ÖNEMLİDİR. GÜVENLİK KURALLARINA VE İŞLETME TALİMATLARINA UYULMAMASI HALİNDE CİDDİ KAZALAR MEYDANA GELEBİLİR.

**Güvenlik talimatlarını özenle muhafaza edin ve matkapları kullanan personele teslim edin.**

### KULLANIM ALANI

- **Havalı yıkama tabancası aşağıdaki kullanıma yöneliktir:**
  - Çevreye zarar vermeyen deterjanların kullanımıyla oto iç döşeme temizlik işleri
  - Kaplama, halı, koltuk, araç içi ve bagaj temizliği
- **Aşağıdaki işlemler yasaktır:**
  - Benzin, petrol ve türevleri ile kullanmak yasaktır
  - Boya veya asitler ile kullanmak yasaktır
  - Yapışkanlı bant veya kelepçeler ile çalıştırma kolunu bloke etmek yasaktır
  - Belirtilenlerden farklı tüm uygulamalar için kullanmak yasaktır

### ÇALIŞMA MAHALLİNİN GÜVENLİĞİ

- Havalı alet ile çalışırken çocukların veya ziyaretçilerin çalışma mahalline yaklaşmasını engelleyiniz. Diğer kişilerin bulunması dikkat dağılmasına neden olur.
- Esnek hava borusuna takılma tehlikesine ve yıkama işlemleri sırasında deterjanların kullanılması nedeniyle kayganlaşabilen yüzeylere dikkat ediniz.

### PNÖMATİK ALETLERİN GÜVENLİĞİ

- Bağlantı rakorlarını ve besleme boru hatlarını kontrol edin. Tüm gruplar, mafsallar ve esnek borular, basınç ve hava akışına ilişkin teknik verilere uygun olarak monte edilmelidir. Çok düşük bir basınç, pnömatik aletin işlemlerini riske atar; yüksek bir basınç, hasar ve/veya yaralanmalara neden olabilir.
- Esnek boruları kıvrırmaktan veya sıkıştırmaktan kaçının, solvent ve keskin köşelerin kullanımından kaçının. Boruları ısıdan, yağdan ve döner parçalardan koruyun. Hasarlı bir esnek boruyu anında değiştirin. Kusurlu bir besleme boru hattı, basınçlı hava borusunun kontrol dışı hareketlerine neden olabilir. Havalanan toz veya talaşlar, gözlerde yaralanmalara neden olabilir. Esnek borular için kelepçelerin, daima iyice sabitlenmiş olduğundan emin olun.
- Pnömatik aleti asla esnek burudan tutarak taşımayın.

### PERSONELİN GÜVENLİĞİ İÇİN TALİMATLAR

- Daima kendi hareketlerinize konsantre olmaya özen göstererek azami dikkat önemle tavsiye edilir. Yorgun olunması veya uyuşturucu, alkolü içecek veya ilaç etkisi altında bulunulması halinde pnömatik aleti kullanmayın.
- **Daima aşağıdaki kişisel koruyucu donanımları kullanın:**  
Daima aşağıdaki kişisel koruyucu donanımları kullanınız:
  - Koruyucu gözlük;
  - Koruyucu maske;
  - Kimyasal maddeler için koruyucu eldiven.
- Solüsyon buharı akışını asla kendinize, diğer kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyiniz. Göz ile temasından sakınınız.
- Havalı alette kullanılan hava; su, yağ, metal parçacıklar ve kir içerebilir. Bu elemanlar tehlikelere neden olabilir.

## HAVALI ALETİN ÖZENLİ KULLANIMI

- Havalı aleti aşırı yüke maruz bırakmayınız: Havalı aleti sadece öngörüldüğü işlemler için kullanarak işlerinizi gerçekleştiriniz.
- Havalı aletin sağlığını daima kontrol ediniz. Çalıştırma/durdurma kolunun arızalı olması durumunda ürünü kullanmayınız. Artık durdurulması veya çalıştırılması mümkün olmayan bir alet tehlikeli olduğundan onarılmalıdır.
- Havalı alet üzerinde herhangi bir tip işlem gerçekleştirmeden önce hava beslemesini daima kesiniz. Bu tedbir, aletin kazara çalıştırılmasını önler.
- Kullanmadığınızda, havalı aleti çocukların erişim alanı dışında muhafaza ediniz. İşbu talimatları okumamış kişilerin aleti kullanmasına izin vermemeniz.
- Havalı aletin iyi durumda olduğunu kontrol ediniz: Hasarlı parçaların bulunmadığından emin olunuz.
- Yakınlarda başka kişilerin bulunmadıklarını kontrol ederek emin olun.
- Sadece öngörülen işlem için uygun ürünler kullanınız:
  - Çevreye zarar vermeyen oto paspas veya iç döşeme temizleme deterjanları.
- Pnömatik alet tadil edilmemelidir. Tadilatlar, güvenlik tedbirlerinin verimliliğini azaltabilir ve operatör için riskleri artırabilir.
- Pnömatik aletin onarımını sadece uzman personele yaptırın. Orijinal yedek parçalar kullanın.
- Her kullanımdan sonra nozülü temiz su ile durulayarak havalı aleti temizleyiniz.

## PNÖMATİK ALETİN KULLANIMI ESNASINDA ÖNGÖRÜLEN KİŞİSEL KORUYUCU DONANIMLAR

Aşağıdaki uyarılara uyulmaması fiziksel yaralanmalara ve/veya hastalıklara neden olabilir.

	PNÖMATİK ALET KULLANILDIĞINDA VEYA BAKIM İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRİLDİĞİNDE DAİMA KORUYUCU GÖZLÜK TAKIN
	HAVALI ALETİN KULLANIMI SIRASINDA KİMYASAL MADDELER İÇİN DAİMA KORUYUCU ELDİVEN KULLANINIZ
	FİZİKSEL ETKENLER İÇİN KORUYUCU MASKE KULLANIN

## TEKNİK VERİLER

DEPO	1000 ml
UZUNLUK	350 mm
YÜKSEKLİK	260 mm
HAVA BAĞLANTISI	1/4" GAZ
KULLANIM BASINCI	6.2 bar
HAVA BORUSU İÇ Ø	8 mm
ORTALAMA HAVA TÜKETİMİ	110 l/min
EMME RAKORU Ø	30 mm
EMME BORUSUNUN UZUNLUĞU	2 m
AĞIRLIK	0.885 kg

## TALİMATLAR

### Hava besleme bağlantısı

Pnömatik aletin optimal kullanımını için, aletin girişinde ölçülen 6,2 bar'lık maksimum basınca daima uyun. Aleti temiz ve yağuşma içermeyen hava ile besleyiniz. Fazla yüksek basınç veya besleme havasında nem mevcudiyeti aletin hasar görmesine neden olabilir.

## KULLANIM

### Çalıştırma / Durdurma

Depoyu, yerinden çıkana kadar çözerek tamamen gevşetiniz. Yıkama için kullanılacak ürünü koyunuz. Gerekmesi durumunda, özelliklerine göre ürünü sulandırınız. Depoyu sıkıştırarak tekrar yerine monte ediniz.

Tabancayı çalıştırmak için çalıştırma koluna basınız. Çalışma sırasında söz konusu kolu basılı tutunuz. Kol bırakıldığında tabanca hızlı şekilde durur.

Alet, deterjan miktarını ayarlamak için bir musluk ile donatılmıştır.

### Emme

Yıkama sırasında, tabancaya bir sıvı aspiratörü bağlanarak ürünün doğrudan emilmesi mümkündür. Tabanca ile aspiratörü esnek boru aracılığıyla birbirlerine bağlayın (tahliye tabancanın üst tarafından). Aspiratörü çalıştırın ve tabancanın ön tarafını, yıkamakta olduğunuz yüzeye temas halinde tutmaya özen göstererek yıkamaya başlayın; ürünün doğru şekilde emilmesi, sadece tabancanın ön tarafı yıkanan yüzeye temas halinde olduğunda garanti edilir.

Yıkama tamamlandığında, tabancayı ve aspiratörü kapatın. Sıvının çevreye atılmaması, yürürlükteki kanunlar tarafından öngörüldüğü şekilde bertaraf edilmesi önemle tavsiye edilir.

Beta 1873-1874 kod numaralı aspiratörle uyumludur

**Deterjan koyma veya ilave etme işlemlerini gerçekleştirmeden önce hava beslemesini daima kesiniz. Bu tedbir, tabancanın kazara çalıştırılmasını önler.**

## BAKIM

Bakım ve onarım müdahaleleri sadece uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bakım ve onarım müdahaleleri için, güvendiğiniz Beta bayii aracılığı ile Beta Utensili S.P.A. onarım merkezine başvurabilirsiniz.

## BERTARAF ETME

Tabanca, aksesuarlar ve ambalaj malzemeleri, bulunduğunuz Ülkede yürürlükteki kanunlar uyarınca atıkların bertaraf edilmesi için toplama merkezine gönderilmelidir.



## GARANTİ

Bu alet, Avrupa Birliği'nde hâlihazırda geçerli standartlar uyarınca üretilmiş ve test edilmiştir ve profesyonel kullanım için 12 ay veya amatör kullanım için 24 ay garantilidir.

Takdirimize göre arızalı parçaların onarılması veya değiştirilmesi aracılığı ile malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan arızalar onarılır.

Garanti süresi içinde bir veya birden fazla müdahalenin gerçekleştirilmesi, garantinin sona erme tarihini değiştirmez.

Aşınma, hatalı veya uygunsuz kullanımdan kaynaklanan arızalar ve darbe ve/veya düşmelerden kaynaklanan kırılmalar garanti kapsamı dışındadır. Tadilatlar yapıldığında, pnömatik alet kurcalandığında veya sökülmüş olarak teknik servise gönderildiğinde garanti sona erer.

Doğrudan ve/veya dolaylı, her türlü ve/veya doğal eşyalara ve/veya kişilere gelen hasarlar kesinlikle hariçtir.



## INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DO PISTOLETU DO MYCIA I ZASYSANIA PRODUKOWANEGO PRZEZ: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

### UWAGA





JEST BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYŃĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

**Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie.**

### PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

- **Pistolet pneumatyczny do mycia przeznaczony jest do następującego użytku:**
  - czyszczenie wnętrza pojazdu z użyciem detergentów, w sposób przyjazny dla środowiska
  - czyszczenie tapicerki samochodowej, wykładzin, foteli, kabin i bagażników
- **Nie są dozwolone następujące czynności:**
  - zabronione jest używanie z benzyną, ropą naftową i pochodnymi
  - zabronione jest używanie z farbami lub kwasami
  - zabrania się blokowania dźwigni wyzwalania taśmą samoprzylepną lub opaskami samozaciskowymi
  - zabrania się używania do wszelkich innych zastosowań niż te określone

### BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE STANOWISKA PRACY

-  Nie pozwalaj dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania narzędzia pneumatycznego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi.
-  Należy zwrócić uwagę na powierzchnie, które mogą okazać się śliskie wskutek stosowania detergentów podczas czynności myjących oraz na ryzyko potknięcia się o giętki przewód powietrza.

### BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE NARZĘDZI PNEUMATYCZNYCH

- Sprawdzić złączki połączeniowe i przewody zasilające. Wszystkie zespoły, złącza i przewody giętkie muszą być zainstalowane zgodnie z danymi technicznymi dotyczącymi ciśnienia i strumienia powietrza. Zbyt niskie ciśnienie wpływa niekorzystnie na funkcjonowanie narzędzia pneumatycznego, wysokie ciśnienie może spowodować uszkodzenia i/lub obrażenia.
- Unikać zginania lub ściskania giętkich przewodów, unikać stosowania rozpuszczalników i ostrych krawędzi. Chronić przewody przed gorącym, olejem i elementami wirującymi. Natychmiast wymienić uszkodzony przewód. Uszkodzony przewód zasilający może spowodować niekontrolowane ruchy przewodu sprężonego powietrza. Pył lub wióry unoszone przez strumień powietrza mogą powodować obrażenia oczu. Upewnić się, że opaski na przewodach giętkich są zawsze dobrze zamocowane.
- Nigdy nie przenosić narzędzia pneumatycznego trzymając je za giętki przewód.

### ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o maksymalnej uwadze i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać narzędzia pneumatycznego, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- **Należy zawsze stosować następujące środki ochrony indywidualnej:**
  - okulary ochronne;
  - maskę ochronną;
  - rękawice chroniące przed czynnikami chemicznymi.
- Nigdy nie kierować strumienia rozpylanego roztworu na siebie, inne osoby lub zwierzęta. Unikać kontaktu z oczami.
- Powietrze stosowane w narzędziu pneumatycznym może zawierać wodę, olej, cząstki metali i zanieczyszczenia. Elementy te mogą powodować zagrożenia.

### PRAWIDŁOWE STOSOWANIE NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO

- Nie narażać narzędzia pneumatycznego na przeciążenia: wykonywać swoje prace używając narzędzie wyłącznie do czego jest przewidziane.
- Należy zawsze sprawdzić integralność narzędzia pneumatycznego. Nie należy używać produktu, jeżeli dźwignia start/stop jest uszkodzona. Narzędzie, które nie może być zatrzymane lub uruchamiane, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności na narzędziu pneumatycznym należy zawsze odłączyć dopływ powietrza. Ten środek prewencyjny zapobiega przypadkowemu włączeniu się narzędzia.
- Gdy narzędzie pneumatyczne nie jest używane, przechowywać je z dala od zasięgu dzieci. Nie pozwalać, aby narzędzie było używane przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.
- Sprawdzać, czy narzędzie pneumatyczne jest w dobrym stanie: upewnić się, że nie ma uszkodzonych części.
- Upewnić się, że nie ma osób postronnych w pobliżu.
- Należy używać wyłącznie produktów nadających się do planowanej działalności:
  - detergenty do czyszczenia dywaników lub wnętrza samochodu, w sposób przyjazny dla środowiska.
- Narzędzie pneumatyczne nie powinno być przerabiane. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Naprawiać narzędzie pneumatyczne tylko i wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Oczyszczyć narzędzie pneumatyczne splukując dyszę czystą wodą po każdym użyciu.

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO

Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.

	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PODCZAS UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO LUB PODCZAS PRAC KONSERWACYJNYCH
	W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO ZAKŁADAĆ ZAWSZE RĘKAWICE CHRONIĄCE PRZED CZYNNIKAMI CHEMICZNYMI
	UŻYWAĆ MASKI CHRONIĄCEJ PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI

## DANE TECHNICZNE

ZBIORNIK	1000 ml
DŁUGOŚĆ	350 mm
WYSOKOŚĆ	260 mm
PRZYŁĄCZE POWIETRZA	1/4" GAS
CISNIENIE ROBOCZE	6.2 bar
Ø WEWN. PRZEWODU POWIETRZA	8 mm
ŚREDNIE ZUŻYCIE POWIETRZA	110 l/min
Ø ZŁĄCZA SSANIA	30 mm
DŁUGOŚĆ PRZEWODU SSAĆEGO	2 m
WAGA	0.885 kg

## INSTRUKCJE

### Podłączenia dopływu powietrza

W celu optymalnego wykorzystania narzędzia pneumatycznego należy zawsze przestrzegać maksymalnego ciśnienia 6,2 bar, mierzonego przy wlocie powietrza. Zasilac narzędzie czystym powietrzem, bez skroplonej wody. Zbyt wysokie ciśnienie lub obecność wilgoci w powietrzu zasilającym mogą spowodować uszkodzenie narzędzia.

## STOSOWANIE

### Uruchomienie / Zatrzymanie

Poluzować całkowicie zbiornik, odkręcając go, aż do jego wyjęcia. Wlać produkt używany do mycia. W razie potrzeby produkt można rozcieńczyć, w zależności od jego właściwości. Zamontować ponownie zbiornik, przykręcając go.

Aby uruchomić pistolet nacisnąć dźwignię wyzwalań. W trakcie wykonywania pracy trzymać ją przyciśniętą. Po zwolnieniu dźwigni, pistolet zatrzymuje się prawie natychmiast.

Narzędzie jest wyposażone w zawór do dozowania ilości detergentu.

### Zasysanie

Podczas cyklu mycia jest możliwe bezpośrednie zasysanie produktu podłączając do pistoletu wysysarkę cieczy. Za pomocą elastycznego węża podłączyć pistolet do wysysarki (opróżnianie w górnej części pistoletu). Uruchomić wysysarkę i rozpocząć mycie, trzymając tak, aby przednia część pistoletu stykała się z mytą powierzchnią, jedynie w ten sposób zostanie zapewnione prawidłowe zasysanie produktu.

Po zakończeniu mycia wyłączyć pistolet i wysysarkę. Zaleca się, aby nie rozpraszac płynu do środowiska, ale pozbywać się go zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Kompatybilny z wysysarką Beta kod 1873-1874

**Należy zawsze odłączyć dopływ powietrza przed wykonywaniem wlewania lub dodawania detergentu. Ten środek prewencyjny zapobiega przypadkowemu włączeniu się pistoletu.**

## KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane tylko i wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.P.A., za pośrednictwem zaufanego dystrybutora Beta.

## UTYLIZACJA

Pistolet, akcesoria i opakowanie należy przekazać do zakładu zbiórki i unieszkodliwiania odpadów, zgodnie z obowiązującym prawem Kraju, w którym się znajdujecie.



## GWARANCJA

Warunki gwarancji dla towarów produkcji Beta Utensili S.p.A. sprzedawanych przez Beta Polska Sp. z o.o. określone są w aktualnym Oświadczeniu Gwarancyjnym Beta Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Skarbimierzach, które dostępne jest na stronie internetowej spółki oraz będzie wysyłane na każde żądanie.



**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)